

致理科技大學應用日語系

108 學年度畢業實務專題報告

校外比賽

2019 年第 12 屆

全國大學生日語配音比賽

—宮崎駿「魔女宅急便」

指導老師：吳米淑

組員：10522201 謝孟菟

10522203 翁于晴

10522217 曾品瑄

10522228 周子婕

10522247 吳珮瑤

10522250 胡僑芯

2020 年 01 月

中文摘要

本專題以宮崎駿「魔女宅急便」電影日語配音為題材，揣摩電影角色的性格並模仿配音員配音進行研究及學習。藉由學習電影配音員配音來探討及研究電影當中每個角色的聲音及發聲部位，並且學習掌握在確切時機點製造音效以發揮效果和貼近劇情。還有該如何分配角色，控制情感的收放，為了讓整部影片達到整部電影的完整度，提升每個細節的完美，每個角色需反覆練習，配音員之間必須互相幫忙配合提升整體效率。

這個專題中主要是配音員的聲音模擬及揣摩、互相配合及適時製造音效來讓影片中的主角能夠活靈活現，達到電影當中的效果。

關鍵詞：日語配音比賽、宮崎駿、魔女宅急便

日本語要旨

本論は宮崎駿の「魔女の宅急便」という映画の日本語声優を題材として、映画の中のキャラクターを演じて、シミュレーションした人物を研究する。宮崎駿の「魔女の宅急便」のアフレコを通して、映画の中ごとにキャラクターと音源を検討する。また、どのような状況で作られるべきなのか。その声がストーリーそのものにぴったりする。そして、どのようにキャラクターを割り振り、感情のコントロールを行うべきなのか。映画の日本語のアフレコを完璧に到達させるために、各細部の完璧さを高めるために、キャラクターごとには絶えず練習しなければならない。声優達は互いに協力し合い全体の効率を向上させなければならない。

本論では主に声優の声のシミュレーションと推測する。互いに道具の音を合わせて、映画の中の主役を生き生きとさせる。それこそ映画の効果をあげることができる。

キーワード：日本語アフレコ試合、宮崎駿、魔女の宅急便

目錄

第一章 參加動機.....	1
第一節 參賽動機.....	1
第二章 參賽過程.....	2
第一節 初賽準備.....	2
一、影片挑選與片段選擇.....	2
二、平時練習日常.....	3
三、影片製作.....	3
第二節 決賽準備.....	4
一、道具製作.....	4
二、校內老師指導.....	4
三、背景音樂.....	4
四、道具圖片.....	5
第三節 比賽流程.....	10
第三章 賽後檢討與心得.....	11
第一節 賽後檢討與後續建議.....	11
一、優點.....	11
二、缺點及改善.....	11
三、評審講評及建議.....	12
四、給學弟妹的建議.....	13
第二節 個人心得.....	14
一、謝孟莛.....	14
二、翁于晴.....	15
三、曾品瑄.....	17
四、周子婕.....	18

五、吳珮瑤	20
六、胡僑芯	21
附錄一、參賽劇本	24
附錄二、比賽簡章	32
附錄三、參賽證明	69
第一節 決賽通知書	69
第二節 決賽劇目	72
第三節 決賽證明書	75
第四節 決賽影片	76
附錄四、參賽照片	82
附錄五、得獎公告	85
組員分工表	90
專題報告修正要點	92

表目錄

表 3-1 決賽流程.....	10
-----------------	----

圖目錄

圖 1-1 影片挑選.....	2
圖 4-1 保特瓶、紙盒.....	5
圖 4-2 MM 巧克力罐.....	6
圖 4-3 糖果鐵罐.....	6
圖 4-4 皮帶.....	7
圖 4-5 大型塑膠袋.....	7
圖 4-6 木盒抽屜.....	8
圖 4-7 玻璃杯.....	8
圖 4-8 鑰匙.....	9
附錄三圖 3-1	75
附錄三圖 4-1 決賽影片.....	76
附錄三圖 4-2 決賽影片.....	76
附錄三圖 4-3 決賽影片.....	77
附錄三圖 4-4 決賽影片.....	77
附錄三圖 4-5 決賽影片.....	78
附錄三圖 4-6 決賽影片.....	78
附錄三圖 4-7 決賽影片.....	79
附錄三圖 4-8 決賽影片.....	79
附錄三圖 4-9 決賽影片.....	80
附錄三圖 4-10 決賽影片.....	80
附錄三圖 4-11 決賽影片.....	81
附錄三圖 4-12 決賽影片.....	81
附錄四圖 1 參賽照片.....	82
附錄四圖 2 參賽照片.....	82
附錄四圖 3 參賽照片.....	83
附錄四圖 4 參賽照片.....	83
附錄四圖 5 參賽照片.....	84
附錄四圖 6 參賽照片.....	84

第一章 參加動機

第一節 參賽動機

本組著手製作專題報告時，導師詢問我們有無意願參加比賽並製作比賽類專題報告，起初因缺乏自信、日語能力不足等因素婉拒了指導老師的提議。在經過組員們深思熟慮並與指導老師再次討論後，決定給自己一次機會便參加了由台北城市科技大學所舉辦的「全國日語配音比賽」。

面對參賽準備過程中遇上的種種困難及壓力，我們以取得決賽資格為動機，積極投入時間與心力、不斷練習、彼此切磋，希望能藉由比賽提升日語能力及發音、培養團隊合作精神並克服上台恐懼等。同時也能從觀賽過程中吸取經驗，學習配音相關技巧，使大學生涯更為充實且不留遺憾，期許能拔得頭籌，為校爭光。

本組將此次比賽做為專題報告，以便日後後輩做參考資料，並給予後輩鼓勵，勇於到校外參加比賽，看各組的不同之處，學習他人好的一面，並補足不足之處，增廣自己的見聞，相信一定可以學習到許多。

第二章 參賽過程

第一節 初賽準備

一、影片挑選與片段選擇

決定參賽後我們和指導老師討論多部日本動畫，比較哪部適合做為配音比賽的片段，想了很多耳熟能詳的動畫，如：哆啦A夢、航海王等。最後我們決定以宮崎駿的「魔女宅急便」做為這次配音比賽的主題。選擇此動畫的原因是一講到日本動畫便會想到動畫大師—宮崎駿，宮崎駿的作品每部都讓人印象深刻、極為有特色，不論是大朋友或是小朋友都非常有共鳴，因此我們覺得以宮崎駿的動畫做為配音比賽的片段是最佳選擇。

另外，比賽規定一組配音的時間最長不超過七分鐘，組員們反覆看了一遍又一遍的魔女宅急便，為的就是從中挑選最適合的片段準備參賽，最終本組決定以小魔女琪琪決定要離開家鄉展開魔女的修行並與親朋好友道別的這段作為參賽片段。



圖 1-1 影片挑選

二、平時練習日常

初賽比賽的方式是全程不得有任何的配音及音效；評分標準主要以發音及情感為主，因此我們在準備初賽的過程中以這兩項為練習的重點。平均一周練習三到四天，每次的練習都盡我們最大的全力。

而我們遇到最大的難關是錄製初賽影片的部分。因為要錄製將近七分鐘的影片，中途不得有任何出差錯的地方，只要一 NG 便要從頭開始，因此在這階段我們吃了不少苦頭，錄了無數次的影片，至少花了兩個星期才將影片錄製完成。

三、影片製作

起初在決定選用哪部動畫作為我們參賽片段時，全體組員一致認為要選用活潑、快樂、感人並能夠在上台表演的短短七分鐘內，將情緒快速感染台下觀眾及評審的影片為主。

影片是用「小影」程式剪輯而成。影片以琪琪踏著輕快的腳步在草地上奔跑，準備奔向家中和媽媽說她決定晚上就要出發修行的片段為開頭，搭配輕鬆愉悅的背景音樂，讓觀眾及評審先感受快樂的氣氛，隨後帶入爸爸叮嚀琪琪出門在外要小心，父女相擁的感人片段，最後連接到琪琪準備起飛出發，她的朋友們大聲賣力的替他加油，配上激昂的背景音樂，將影片帶入高潮，以快樂勵志的氣氛做為結尾。

製作比賽片段時，我們決定不加入任何中日文字幕，希望能讓觀眾藉由我們的演出有身歷其境之感，而不是透過觀看字幕才能了解劇情內容，希望觀眾及評審能專心感受動畫片段中每個角色的情緒和動作、每個場景的氣氛及每個組員適時製造出的音效。

第二節 決賽準備

一、道具製作

在比賽的初期就有先做了一些道具，在決賽時又多補充了一些細微的部分小道具，使音效顯得更逼真，例如：玻璃罐(媽媽攪拌容器)、鑰匙(媽媽攪拌容器)、塑膠罐子(爸爸腳絆倒東西掉落的聲音)、牛奶紙盒(爸爸腳絆倒東西掉落的聲音)、塑膠盒(爸爸腳絆倒東西掉落的聲音)、雨傘(琪琪收拾行李時所發出的聲音)、小包衛生紙(琪琪收拾東西時所發出的聲音)、木盒(琪琪開關櫃子的聲音)。

二、校內老師指導

確定進入決賽後，本組便與指導老師約好了練習時間，進行每週的發音檢討和配音練習。在獨立的空間裡更能聽清楚組員的角色表現，老師對於每個角色的台詞一字一句的糾正，組員們一遍又一遍的調整，即使有些微的差錯都不被允許。

組員們不斷練習並讓自己的情感完全融入所詮釋的角色裡，使每個角色都能更加活潑、生動，希望台下的觀眾及評審都能有身歷其境的感覺，不會有違和感。

為了練習台風及膽量，本組更利用空閒時間到老師的指導班級配音給其他同學看，從同學們給予的意見中發現許多不完美之處，尚有許多進步空間，需要再努力才能表現得更完整。

三、背景音樂

背景音樂的部分本組以「魔女宅急便」中的兩首配樂—「啟程」與「晴朗的日子」作為我們配音時的背景音樂。

配樂是用軟體「Audacity Portable」來剪輯，無聲的影片融合我們剪輯好的音樂，由「晴朗的日子」作為開頭讓人感受到先前的輕快，頑皮的琪琪在花園中奔跑、在窗邊大叫著媽媽與黑貓吉吉。隨後是決定要離開家鄉到外地闖一闖的期待心情以及

與爸爸不捨的別離，最後以平靜溫柔的「啟程」緩緩的流出，琪琪與村里的大家道別後離開……。

配合著這樣的音樂能讓人有種身歷其境的感覺，這是我們從原版影片裡配樂所感受到的，於是本組便仿效原版的方式，再加以改善，用豐富的配樂把角色們的情感襯托的更為完善。

四、道具圖片



圖 4-1 保特瓶、紙盒

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-2 MM 巧克力罐

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-3 糖果鐵罐

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-4 皮帶

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-5 大型塑膠袋

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-6 木盒抽屜

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-7 玻璃杯

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝



圖 4-8 鑰匙

資料來源:2019.6.20 翁于晴拍攝

第三節 比賽流程

時間：民國 108 年 5 月 10 日（週五） 上午 9：00 起至 9：30 止（主修日語組）

地點：臺北城市科技大學 財經大樓 2 樓 國際會議廳

表 3-1 決賽流程

時間	內容	內容	備考
09：00～09：30	報到、抽籤	受付、順序の抽選	共 21 隊
09：30～09：50	選手入場暨 規則説明	入場及び 規則などの説明	
09：50～10：30	開幕式	開会式	
10：30～12：00	第一場次	第一時限	8 隊
12：00～13：00	中午休息	お昼の休憩	
13：00～14：20	第二場次	第二時限	7 隊
14：20～14：30	休息	休憩	
14：30～15：40	第三場次	第三時限	6 隊
15：40～16：40	成績評算	成績計算	
16：40～17：10	成績公佈 評審講評 頒獎典禮 閉幕式	成績発表 審査員の講評 表彰式 閉会式	

第三章 賽後檢討與心得

第一節 賽後檢討與後續建議

經過這次比賽組員們獲益良多，也有不少優缺點很值得分享給將來要參加比賽的學弟妹們，希望能從中獲得一些資訊及改進的空間。

本組將分為優點、缺點及評審建議、給學弟妹的建議來加以說明：

一、優點

團隊在比賽過程時相處融洽，遇到意見不合時我們會冷靜思考並分析問題的解決方法，且耐心的教導組員不了解的地方，不會因為意見不合而起衝突。本組認為保持良好的溝通是非常重要的事，組員紛爭不斷時，不但不能解決問題還會產生更多嫌隙及紛爭，因此在團隊合作中良好溝通是必須的。

另外，在魔女宅急便這部動畫中，有非常多的背景音效及雜聲，本組也花了非常多時間找尋相似的聲音的物品做為比賽道具。在道具製作及適時製造出音效的部分因為音效製造得相當的融洽，也被稱讚道具使用非常的多元且有特色。在這次的比賽中挑戰自我、證明自己，也連帶提升了日語能力，使我們成長了很多並藉由比賽為大學生涯增添了不少樂趣及回憶。

二、缺點及改善

比賽有輸有贏，雖然最終並沒有獲得好名次，但因為參加了這個比賽，讓我們對日文更加了解，也透過觀賞其他學校同學的表演和評審老師們的講評建議進而瞭解到本組的不足之處。像是比賽時組員們放得不夠開肢體與表情皆太過拘束，假如能表現的更自然會讓整體演出更加生動。

有一隊參賽隊伍令我們印象非常深刻，他們完全不顧台下人的眼光，整個投入在電影的氛圍裡，把聲音、情感、動作全部放出來，台下的我們也完全被他們吸引了，

有如身歷其境一般。還有發音部位也需要調整，本組為了要模仿電影角色的聲音，一開始都用喉嚨發聲，後來發現聲音放不出來、不夠響亮，而且也傷害我們的喉嚨，賽後經過評審老師的教導，教我們要依據自己聲音的高低和音域來選擇適合自己的角色並用丹田發聲，才能讓整個演出的角色聲音聽起來更洪亮更順耳，聲音的使用也會更輕鬆。

把這些不足化作進步的力量，擷取別人的優點，改善自己的缺點，期待下一次的比賽我們會因為有此次的失敗經驗，更投入在自己的角色和電影的氛圍，演出得更生動更完美，讓觀眾一起進到電影中。

三、評審講評及建議

(依姓氏首字五十音順)

評審委員	現職
黃明珠先生	外交部臺灣日本關係協會 副參事
竹內 太郎先生	角川國際動漫教育 總經理
太原 ゆか先生	日本台灣交流協會台北事務所 日本語專門家
連思宇先生	配音員暨「動漫我要聽」助理主持

1. 聲音有無穿透力，在於是否以丹田發聲。團隊應注意音量要平均。非以丹田發聲時，有時會被背景音蓋掉。可躺著練習用丹田的力量說話。
2. 變換聲線時，如果非自己年齡的聲音，請不要使用假音。建議使用共鳴位置來處理。發老年人的聲音時，掐住喉嚨發聲，是不良的發音方式。可將共鳴往下，到胸腔。中年聲音則可使用喉腔。
3. 儘量不要跨性別演出。也請避免一個人演出太多角色，最多兩個就好。
4. 參加個人獎者的台詞，有時還少於同齣配角，或配角表現得更好，應適當調整。

5. 請注意角色之間說話的遠近距離感。不用完全模仿原配音影片，可自己做影片的聲音導演。
6. 請留意聲音的動作感，例如：跑、走、拉扯時講話，是不同的口氣。
7. 角色說話之對象改變，語氣應該也要調整。可自己實際演練一遍，感覺其差異。
8. 喊叫、嘆氣、嘴巴張大，或哭、笑等氣聲，應該也要注意。
9. 群眾雜音，例如：市場人聲等雜聲，不可馬虎不做，但不要壓到主聲，也請避免同步出聲。

四、給學弟妹的建議

1. 比賽片段的選擇

選擇有完整劇情且易引起共鳴的片段，能讓人快速融入劇情對整段表演的印象也會較為深刻；盡量不要是一部電影的其中一小段，因為沒頭沒尾的劇情較不容易吸引觀眾目光也沒記憶點。

2. 背景音樂的音量

必須控制好背景音樂的音量，才不會因聲音過大導致角色的配音及音效聲被蓋過。

3. 注意參賽者於站立區的順序安排

站立於ABC三個位置者，即為參賽個人獎者，填寫報名表時要注意站立的順序分配，盡量安排主角或是台詞較多者站立此位置。

4. 拋開自我放膽演出

配音時現場燈光昏暗，不用怕丟臉，盡情的配合劇情做出動作以帶出整段演出的情緒同時也能呈現出不同動作聲音的差異。

第二節 個人心得

一、謝孟莛

在知道有「全國大學生日語配音比賽」時，因為自己的日語並不好，個性也較為膽小，不敢在眾人面前展現自己，所以沒有太大的興趣，且朋友們感覺也興趣缺缺。但是在面對專題題目毫無頭緒的情況以及班導師的大力鼓勵下，我與朋友們便決定給自己一次證明自己的機會，勇敢地接受這個挑戰，希望在大學生涯裡能留下特殊的經歷與經驗的累積。

想要取得校外比賽的資格必須先經過校內徵選，當時有許多組別與我們競爭，令我們感到相當憂心，畢竟是從來沒接觸過的比賽，總擔心著能不能把這件事做好，過程中遇到了許多困難，像是一開始選擇的比賽片段不僅要活潑輕快、容易引人共鳴，最重要的是要能符合我們人數眾多才能讓大家都有表現的機會，最後經過多次討論本組決定以動畫大師宮崎駿的作品—魔女宅急便參賽。

隨後就是最重要的部分「為角色配音」，大家在這時吃盡了苦頭，起初連照著台詞唸都無法將台詞唸順，更何況還要對上角色的速度及嘴型、注意情感的投入亦或是組員默契的培養。在整個寒假嚴峻的訓練下，竟然在校內徵選中順利脫穎而出，取得了晉級初賽的門票，還記得收到通知的當下一群人在路邊開心的相擁著，又是哭又是笑完全不在乎路人的眼光，而我第一次體會到什麼是喜極而泣的感覺。

在獲得校內老師的肯定後，大家也擁有了自信更認真的練習，準備面對下一個關卡並對初賽結果懷抱著希望。從兩分鐘的影片一下子變成七分鐘，更多的台詞更少的準備時間，時時刻刻都提醒著組員們一刻都不能鬆懈。為了能通過初賽，交出完美的影片，大家不斷的重複練習，但是一次次的錄影失敗、一次次的重頭再來，組員們皆消磨了許多信心以及熱情，幸好在互相鼓勵、互相叮嚀以及指導老師不斷的加油打氣給予大家信心下，我們寄出了覺得最完美的影片給主辦單位，等待結果的期間心情相當複雜，很擔心會不會沒晉級決賽所有的心血都付之一炬，也期盼著好消息的到來。

當收到決賽通知書時，那種努力有被看到也被肯定的感動在心中久久無法抹去，

也意味著更加艱難的考驗正等著我們去征服。準備決賽的過程中要加入人聲以外的音效及背景音樂，組員們努力搜索著生活中的物品，找尋一切與原配音相似的聲音，模擬出像是樹葉的沙沙聲、衣櫃開關的聲音、東西掉落的聲音等，使影片更加豐富更為逼真，組員們也反覆的練習台詞、不斷修正發音、適時製造出音效並加入配樂、遇到瓶頸時一起找出解決方法，希望決賽當天能表現得很完美。

決賽當天看到很多組別盛裝打扮道具很多時，我的心情慢慢緊張起來。我們的參賽順序是第三組，很快就輪到我們上台比賽，雖然比賽時有一點小小的失誤，但大家都盡力了，也因為很早比完賽的緣故，我們才有好好欣賞其他組別演出的機會。其中有一組的表演至今仍令我印象深刻，他們是選擇花田一路這部卡通配音，除了角色的聲音很適當跟原動漫很像外情感的詮釋也很到位，片段的劇情很連貫，容易帶觀眾進入情緒當中，獲得第一名真的是實至名歸。

雖然此次比賽我們並沒有得名，但不管是練習比賽的過程中還是在比賽當天其他組別的演出以及評審的講評都讓我們獲益良多。很高興有機會參加此次比賽，如果有機會希望能再參加一次。

二、翁于晴

這次的配音比賽是在某一次無意間班導師吳米淑老師建議我們而報名的，因為本身愛看日本的動漫及電影，也有很喜歡的日本配音員，感覺滿有興趣的樣子，所以一開始抱著參加看看的心情去報名的，在賽前的準備中，仔細的研究了比賽簡章，也想了很多配音的主題哪些適合我們，在參與的過程中找到了配音的樂趣，也對於配音比賽越來越期待也更加努力。

而這次的配音比賽中主要分成三階段。校內徵選、初賽及決賽。在校內徵選的時候，與我們競爭的有好幾組，而能夠代表學校參賽的只有兩組，自認為日語發音及情感表達不太好的我們壓力山大，但即使如此我們還是每天都很認真的練習，不停地聽著原配音是如何詮釋情感以及發音的練習。而且配音比賽也考驗著團體間的默契及配

合度。我們也不惜犧牲我們的寒假，幾乎每天都到學校練習配音。最終我們成功勝出代表學校參加全國配音比賽的初賽。

校內的徵選結束後緊接著就是全國配音比賽的初選。在校內徵選時要求的配音影片長度為兩分多鐘，而全國配音比賽的初選及決賽都要求的影片長度為五到七分鐘，這對我們來說是一個很大的挑戰，時間不但加長，台詞也變多了，而且有的台詞說話速度非常的快，一開始根本完全跟不上影片的畫面，甚至還沒講完台詞畫面便跳到下一個片段了，在一開始練習時真的非常的挫折，甚至一度想要放棄，但有了大家彼此互相加油與鼓勵，我們還是咬緊牙關練習下去，久而久之，原本跟不上的地方漸漸地能夠跟上畫面了，而發音跟情感的詮釋也越來越上手，配音也配得越來越有成就感。

初賽的比賽方式是錄影片的方式，在錄製過程中 NG 了無數次，又或者錄得不滿意，團員間的氣氛也非常的低迷，不斷地錄製、重錄。最終我們有了最滿意的影片，也將影片寄去主辦單位，在得知結果前，個個都緊張不已，但最後看到了進了決賽，那種感動是永遠忘不了的。

而最後的決賽中，我們前往台北城市科技大學參加比賽，看到來自各地的學生，不知不覺開始緊張了起來。而我們都知道最後的決賽，已經沒有任何可以 NG 的可能了，我們都知道這次的機會就只有一次。在抽比賽順序時我們抽到第三組，很快地就輪到我們，我們把這幾個月來所練習的都發揮到最好，連一次失誤都沒有。而之後的時間我們欣賞著來自其他學系的表演，個個都很精彩，連一些模擬的聲音都非常真實，真實到我們都覺得身歷其境的感覺。甚至有一隊伍他們在表演時投入了真情感，看著他們的表演竟然看到感動得哭了出來，真的令人佩服。而最終雖然我們並沒有拿到名次，但我們都覺得獲獎的隊伍都是實至名歸，他們真的太厲害了，至少我們擁有了這次寶貴的經驗。

我覺得這次能夠參加全國配音比賽是我的榮幸，不僅讓我看到了許多配音高手，也讓我初步了解了配音的世界。我也覺得配音老師都非常偉大，是我們值得學習的典範，未來若有機會的話，我還是會想接觸配音這塊領域。

三、曾品瑄

在決定要參加日文配音比賽之後，一直都很擔心自己到底能不能把這件事做好，但多虧了老師的鼓勵與同組員的努力之下，也成功地讓我們晉級到了決賽。

從一開始的找比賽影片、選人就花了我們很大的心力，當看到魔女宅急便中的琪琪為了成為一位真正的魔女必須出外去磨練這個決定以後，村民們替琪琪辦了一個歡送會。在琪琪與黑貓吉吉騎著掃帚要離開時，村裡的小孩們開心地大喊著琪琪的名字、為她加油打氣，這樣一個歡樂、溫馨的片段很適合活潑開朗的我們組員，經過與指導老師的討論之後，我們便開始使用「魔女宅急便」作為我們配音比賽的主題。

透過這個比賽也讓我們了解，配音並不是一件容易的事，更何況這還是不是我們母語的日文，光是要在角色的嘴巴開合之間把台詞念完、還要掌握整體的時間，要自然的很像角色自己說話的樣子。雖然很難，但我們還是從中感受到了配音的樂趣。

我分配到的是主角—琪琪，琪琪是一個很活潑有活力的小女孩，她的語速相對其他角色快了一些，像在和吉吉鬥嘴的時候，那邊的速度相當快，每次練習都讓我吃了不少螺絲釘，為此我也做了很多努力，指導老師與組員們也給了我很多的幫助與建議。

當知道我們進了決賽可以去台北城市科技大學比賽的時候，我們真的開心到喜極而泣，我們這幾個月的努力並沒有白費。於是我們便更用心的準備、練習，為了讓影片更生動，除了配音以外，音效更是必不可少。在準備決賽的過程中，我們加入了更多的音效，像是人物在跑的脚步聲、東西掉到地上的咚咚聲、開抽屜的聲音等，都讓我們絞盡腦汁，也為了追求一模一樣的感覺，不停地去換道具找出最適合那個音效的聲音。

雖然我們並沒有得名，但是我覺得這真的是一個很棒很棒的經驗。同組的大家為了同一個目標一起去奮鬥、去努力，這讓我們有了成長，也更團結了。看著決賽的其他組別的作品也讓我們感嘆跟體會到自己的不足之處與還需要再努力的地方。當天還有專業的配音員老師現場示範給我們看正確的發聲技巧，像是老奶奶的聲音，不能單純地用喉嚨去壓聲音，這樣不僅配音的效果很不好，也會很傷自己的喉嚨，這讓我又

學到了一課。

真的很開心能夠參加日文配音比賽，真的讓我學習到了很多很多，也讓我們大家更團結、更有向心力，也讓我們之间的感情變得更好了。也很謝謝指導老師不斷地給予我們鼓勵與支持，如果還有機會的話，希望還能和大家再參加一次像這樣子的比賽。

四、周子婕

在一開始老師跟我們說有日語配音比賽時，心裡有很多想法，同時也帶著許多的不安。因為不能確定自己是不是真的能夠做好，但又想著這對自己的日文會有另一個境界的進步機會，就鼓起勇氣參加了。不論結果如何都算對自己有所交代，至少在這個過程中我們有努力過。

剛開始我們大家從選影片就是一大挑戰。因為要符合我們多人、還有個性活潑的動畫片段真的很難找到。還記得剛開始選影片的時候我們頭腦一片空白，完全不知道從什麼地方開始找比較好。最後根據組員的個性討論了無數次後，決定選用宮崎駿的「魔女宅急便」作為我們這次比賽的影片。我們選用的影片片段中有比較多的角色、情感表現也很豐富，非常適合多人的我們，當時光選喜歡的片段就花了一番大功夫呢！

我們想要的是能讓大家感受到我們很有活力，而不是單調、枯燥、沒有什麼記憶點的東西，所以表情動作都做的比較浮誇。記得剛開始練習台詞時唸也唸不好，還配合不上角色嘴巴開合的速度與時間，那個時候的每天最重要的事情就是要把台詞背到滾瓜爛熟才行。平時沒時間聚在一起的時候大家都各練各的部分，只要一有時間就會約出來練習所有綜合的部分。甚至練習到最後連夥伴們的角色台詞都能背的出來，可見這是日積月累的練習所得到的成果，並不是平白無故變成的。

想到校內初賽的當下，我們的臉都是皺在一起的，甚至緊張到飯都吃不下，只知道把握最後的時間好好練習。從那個「我們真的可以嗎？可以做到嗎？」的不安、懷疑到整個成果出來後才發現，我們可以的。在內心對自己打氣，也對這個比賽有了期待。它不只是一個簡單的比賽，它還是我們辛苦努力的結晶。直到上台手都還在冒汗

呢，但還是必須打起精神好好表現才行。比完校內初賽、在回家的路上接到夥伴及老師報來的喜訊，讓我們落下了感動的眼淚。我們真的通過了校內初賽，這些日子以來的努力都沒有白費，大家還能好好的一起努力，只為了一件事情的感覺很好。

之後我們汲汲碌碌的準備我們的參賽作品，影片都不曉得錄了幾百萬次。只知道不允許任何一點點的失誤，不想隨便毀掉任何一個可以成功的機會。在這當中也是友情的大考驗呢，每個人都在忙的當中抽出時間一起練習，不再嘻嘻哈哈的打鬧，而是認真嚴肅。為了這個比賽的我們無時無刻都在練習，就連作夢都一樣。當複賽影片交出去以後我們每天都在等待公佈的日期，希望能夠得到一個好消息。

在準備的過程發現了這個比賽不僅讓我們大家的日文能力提升了，也讓我們大家的感情更好了，因為做什麼都一起。就算忙也會為了這件事情排假、只為了能共同完成一個最棒的作品，放棄能夠好好休息的機會。也很感謝老師當初的推薦讓我們知道有這個比賽的存在。雖然平常看動漫影片的時間比較少，但對於宮崎駿大師的影片卻是一個都沒有漏掉過。因為那是我們的童年，陪著我們走過童年無聊的時間，而且每一部都有獨特的意義讓我再怎麼看都不會膩。

當知道我們能夠去臺北城市科技大學比決賽時，大家都感動得喜極而泣。雖然我配的角色台詞並不多，但是動畫裡大部分的背景音效都是我所負責的，同時也證明我們大家都是缺一不可的。在決賽的時候我們加入了很多新的音效，為的就是想要讓影片看起來更加豐富和生動。例如小魔女—琪琪跑步的腳步聲、爸爸東西掉時物品落在地面上的「咚、咚」聲、還有琪琪在房間整理行李而打開抽屜的聲音等等……。為了讓所有的東西做到最好，影片中的每個細節都讓我們絞盡腦汁，就是為了能夠達到跟片段中一模一樣的效果。讓大家在觀賞我們的表演時有身歷其境的感受，就像真的在看動畫一樣，而不是認為我們只是單純在配音而已。

雖然最後的決賽我們並沒有得名，但是這個經驗卻讓我們好好的上了一課。看到了各個學校的優秀學生、看到了很多值得我們向他們學習的地方、也看到了我們的不足之處，讓我們知道真的是人外有人、天外有天。真的不出去都不知道原來比自己厲害的人多的是呢，別總是很自負的當個井底之蛙，這些也許都會成為我們將來能夠成

功的養分。很感謝有指導老師的推薦讓我們有機會來參加這個比賽，這讓我們變得更團結了。大家同心協力只為了一個目標去好好努力的感覺真的很棒，如果以後還有機會可以參加的話我們一定會更積極的參與，也希望未來大家還能夠再一起努力。

五、吳珮瑤

其實當時知道有這個日文配音比賽的時候，完全沒有想要參加的動力，因為對自己的日文沒有自信，心想我的日文那麼爛怎麼可能會得名，還是別浪費時間了，後來是朋友們和老師們一直不斷的鼓勵，才讓我想為自己努力一次，為自己的大學生活增添一點色彩。

要代表學校出賽，首先就要先透過校內初選，記得那時候大概有六、七組的同學也要一起參加，雖然幾乎都是學弟妹，但有些人的日文基礎真的比我們好太多了，不過我們沒有因此打擊自己的信心，反而更努力的練習，想要為校爭取榮譽。那時候的寒假我們幾乎每天都來學校練習，兩分鐘的片段，我從一開始連看著稿照唸都唸不好，到最後是可以倒背如流，連其他人的角色台詞也都可以記起來，事實證明天下沒有白吃的午餐，沒有做不到的事，只取決於你想不想做、肯不肯努力而已。我們就這樣每天不斷反覆的練習，順利的通過了校內初選，記得當時結果出來的時候，我們開心的在路上尖叫，相擁而泣，是一種努力終於有了收穫的感覺。中間也要謝謝米淑老師一邊忙著自己的公事還要撥空來看我們練習，幫我們調整發音，還給了我們這麼多的加油與鼓勵。

在準備決賽的過程中，我們為了讓整個演出更生動，所以加了很多的音效，不管是塑膠袋模擬樹葉的聲音、鈴鐺模擬琪琪撞到樹的聲音、木盒模擬衣櫃的聲音，或是嘴巴發出的泡泡聲和腳踩的腳步聲等等，想盡各種日常生活的用品都把它加進去了。這次的影片時間加長到六分鐘，那時候光要把六分鐘的稿子順順的唸完對我來講就是很大的挑戰了，更何況還要背起來，而且決賽的準備時間沒有校內初選的那麼充裕，但我們利用下課放學的時間不斷的練習，老師也不斷的給我們意見，讓我們能夠有自

信的上戰場。

決賽當時是在台北城市科技大學舉辦，看到現場有人盛裝打扮，有人拉著一個大行李箱裝著滿滿的道具，我們演出順序又抽到第三個，我開始緊張以及畏懼，但不能表現出害怕的樣子，上場了還是表現出平常努力練習的成果，儘管表演中出了一點差錯，我們還是表現出最有自信的一面，下台時也大聲的跟觀眾評審致謝。坐在台下看著其他學校同學的演出，才真的體會到自己的不足，每個人的發音、情緒、肢體效果都好到位，每個人都充分的展現自我，很享受在舞台上表演的感覺，甚至看到幾組的表演我是會感動鼻酸的，是整個人進到電影的情境裡的，真的是很成功的演出，所以就算最後我們沒有得名我也沒有難過，反而覺得很有榮幸可以跟這麼多厲害的對手在同個舞台上切磋，評審老師講評的時候也教我們要如何正確的發音等，那天真的上了很寶貴的一課，雖然跟一開始的自己比起來真的進步了，但跟其他人比起來，我要進步的空間還有太多了。

最後要謝謝米淑老師，給了我們那麼多很好的意見，就算我們念的很爛，他還是給我們鼓勵，支持我們參加，說我們念的很棒，比賽結果出來也是第一時間聯絡我們，知道我們沒有得名後還跟我們說：「你們已經很棒了。」真的很感動很謝謝老師一直給我們力量。還有我的夥伴們，經過這段時間的相處我們更了解彼此了，人家說比賽最重要的不是結果，而是過程，這段過程中我們一起付出的努力，遇到問題了也一起想辦法解決，一起溝通，在我想放棄的時候也互相鼓勵著說我們一定可以的！能夠跟朋友們一起為大學生涯熱血一次真的很開心，我真的從中體會到很多也覺得自己成長了，真的是很難忘很棒的比賽經驗。

六、胡僑芯

當初聽到導師吳米淑在班級中宣導希望各位同學們能夠勇於參加這項國際日語配音比賽的活動，我仔細看了簡章後覺得難度有點高也沒有朋友能與我一同參加這個比賽，因此就這樣帶過這個比賽了。事後當我們專題的組員們正在討論專題的題目時，

煩惱要共同研究什麼主題，也有點意見不合，每個人想要製作的主题都不太相同，老師便又提及了這個配音比賽，剛好我們的人數正好符合比賽規定，就覺得還是我們要嘗試看看這項比賽，說不定很順利的進了決賽，並且可以透過比賽中學習更多日文相關用語，也可以尋找自己有興趣的動畫，變成動畫裡的角色一樣，反而更有趣了一些，雖然充滿著不確定性，但我們的志向相同，那就是一同希望可以得到最佳的名次，為學校爭取榮譽。

我們在達成共識之後我們必須在校內徵選中獲勝才可以代表學校出賽，於是我們開始準備兩分鐘的片段，也因為我們的角色有六個人，所以在選擇片段中也需要考慮到每個人的台詞分配問題，我們找到了魔女宅急便（其中內容為琪琪要去外地磨練一年時間才可以真正成為魔女，琪琪家人們都紛紛在家門口歡送琪琪）畫面十分歡樂也有許多特別的聲可以去搭配，指導老師也說這畫面非常不錯。我們每天都在練習，找尋台詞及練習如何發聲，還有一個非常重要的就是對嘴，台詞必須跟畫面中嘴巴的開合時間是一致的，代表我們必須非常熟悉台詞內容，並掌握台詞的速度，在反應上也會更順，不會因為緊張或其他突發狀況而影響到比賽，到了校內賽那天，看到很多學弟妹及同學們都準備的很周到，但我們也非常有自信，相信自己可以，也像平常我們練習一樣很順利的表演完成，看見台下老師們都笑的合不攏嘴相信我們一定沒有問題，我們真的順利的代表學校參加比賽，也增加了不少自信心。

我們便開始準備報名資料及需要的檔案，把我們原本校內的兩分鐘配音拉長到六分鐘，重新剪輯及練習新的台詞，變得更加有挑戰性，角色也變得更多，需要一人擔任多重角色，也有些同學需要拿很多道具製造影片中的小聲音（門聲、腳步聲、櫥櫃打開的聲音、東西掉落的聲音等...）時間變的有點緊湊，不斷修改我們的影片讓影片更順暢一些，每天都拍攝我們練習畫面來看哪裡需要改進，一直不斷不斷的練習直到比賽當天。

當天我們很早就抵達現場準備，並抽到了第三個上台，其實真的很緊張，看到每個學校參加的同學都自信滿滿信心十足的樣子，對於第一次參加比賽的我們變的有點緊張，但還是告訴自己要把自己最好的一面表現出來，當然希望能得到獎是最棒的，可惜我

們在比賽時有點小失誤，也把背景音樂調的太大聲顯得我們的聲音不夠大，以及在配音時聽得出緊張的感覺。因此沒有得到獎項，但我們得到了決賽的肯定，也與對手們學習到了很多配音的小技巧，最令我印象深刻的是其中有好幾個學校的學生都使用了花田一路的影片，花田一路這部作品能在7分鐘內完成的一個小故事，並在配音中能讓觀眾深深地進入故事內，也有完整的故事情節，不會沒頭沒尾的，這是我覺得我們應該學習的地方，在挑選片段時要吸引評審的注意，所以我們還有非常非常多進步的空間，但這次我相信我們每個人都盡力了，也學習到很多。

如果還有機會的話，我希望我們能夠再參加一次國際日語配音比賽，藉由這次學習他人優點並改善自己的缺點，再給我們一次機會一定可以為學校爭取好的名次。

附録一、參賽劇本

劇名：魔女の宅急便

角色：10522201 謝孟莛－少女達、少女 A、おばさん

10522203 翁于晴－ト-ラ、おじいさん

10522217 曾品瑄－キキ

10522228 周子婕－少女達、少女 B

10522247 吳佩瑢－ジジ、お父さん、少女達

10522250 胡僑芯－お母さん

日文劇本：

キキ：ジジ、今夜に定めたわ、出発よ。

キキ：お母さん。はっ、いらっしやい。お母さん、天気予報聞いた。今夜晴れるって、絶好の満月
だって。

母さん：キキ、あなたまたお父さんのラジオ持ち出したの。

キキ：ね、いいでしょう。ト-ラさん、こんにちは。あたし、きめたの、今夜にするわね。

母さん：だった、あなた、昨夜は一月延ばすって。

キキ：次の満月が晴れるかどうかわからないもの。あたし、晴れの日に出発したいの。

母さん：あ、待ちなさい。キキ、あっ、ああっー。

ト-ラ：出掛けるって、魔女の修行のこと。

母さん：ええ、古いしきたりなんです。魔女になる子は13歳になったらうちを出るってゆう。

ト-ラ：早いもんだね。キキちゃんがもうそんなになるんだね。

母さん：でもあの年で一人立ちなんて、今の世にあいませんわ。

ト-ラ：あなたがこの街に来た日のことをよく憶えていますよ。13歳の小さな女の子がほうきに乗って空から降りて来たわ。目をキラキラさせて、ちょっと生意気そうで。

キキ：あら、あんなに急かせたくせにいざとなったらぐずつくのね。

ジジ：違うよ。旅立ちはもっと慎重に厳かに行くべきだと思うんだよ。

キキ：そして一月延ばして、すてきなボーイフレンドが現れたらどうするの。それこそ出発できやしないわ。

ジジ：どうなることやら、心配だね。定めたらすぐの人だから。

キキ：あら、そう。あたしは贈り物の蓋をあける時みたいにワクワクしてるわ。

キキ：は、お父さん。あたし、今夜立つことにしたの。

父さん：なんだって。

キキ：さっき定めたの。

父さん：だって、ほら。来周キャンプに行く道具借りて来たのに。

キキ：ごめんなさい。

父さん：あ、これは、いかん。ああー。

父さん：(電話で) ありがとう。じゃ、お待ちしてます。オキノです。今夜キキが出ることになりました。

ええ、そうです。

母さん：よさそうね。

キキ：せめてコスモス色ならいいのにね。

母さん：昔から魔法の服はこうって定まってるのよ。

キキ：黒猫に黒服で真っ黒黒だわ。

母さん：キキ、そんなに形に拘らないの。大切なのは心よ。

キキ：わかってるわ。心の方はまかしといて。お見せできなくて残念だわ。

母さん：そしていつも笑顔を忘れずにね。

キキ：はい。

母さん：落ち着く先が定まったらすぐ手紙を書くのよ。

キキ：お父さん、あのラジオをちょうだい。ねえ、ラジオはいいんでしょう。

母さん：うん。

キキ：やった。

父さん：ははは、とうとう取られたな。どれ、私の小さな魔法を見せておくれ。

キキ：うふふふ。

父さん：母さんの若い頃によく似てる。

キキ：おとーさん、ね、高い高いして、小さい時みたいに。

父さん：ようし。いつの間にこんなに大きくなっちゃったんだろう...うまく行か

なかつたら帰って来ていいんだよ。

キキ：そんなことに、なりませんゆーだ。

キキと父さん：ははははは。

父さん：いい街が見つかるといいね。

キキ：うん。

おじいさん：自分で住む街を見つけるなんて大変だね。

おばさん：大丈夫よ、キキちゃんなら。

少女 A：ねね、どんな町にするの。

少女 B：大きな町。

キキ：うん、海の見えるところ搜すつもり。

少女達：うわあーうらやましいの。

キキ：あたし、修行に行くのよ。よその町で一年頑張らないと魔女になれないん
だから。

少女 A：でも、デレスコあるでしょう。

少女達：ククッ、ウハハハー。

母さん：キキ、時間よ。

キキ：はーい。

母さん：あなたそのほうきで行くの。

キキ：うん、新しく作ったの。可愛いでしょう。

母さん：駄目よ、そんな小さなほうきじゃ。お母さんのほうきを持って行きなさい。

キキ：やだ、そんな古いの。

母さん：だからいいのよ。よく使いこんであるから。嵐にも警かずに飛ぶわ。ね、そうしなさい。

キキ：せっかく苦力して作ったのに…。ね、ジジ。

ジジ：ぼくもお母さんのほうきがいいと思う。

キキ：裏切者。

ト-ラ：キキちゃん、町の暮らしに慣れたら自分のを作ればいいんじゃない。

キキ：うん…。

母さん：気をつけて。

父さん：しっかりね。

キキ：行って来ますー。

少女達：キキー頑張れー。キキーしっかりね。キキーバイバイ。

少女達：Go Go、キキ。Go Go、キキ。Go Go、キキ。Go Go、うわあーっ。

母さん：相変わらずヘタね。

父さん：大丈夫だ。無事に行ったようだよ。

おじいさん：あの鈴の音もとうぶん聞けないんだな。

ジジ：どっちへ行くの。

キキ：南よ、海の見える方。

中文劇本：

琪琪：吉吉，就決定今晚出發了！

琪琪：媽媽！啊，歡迎光臨。媽媽，你聽天氣預報了嗎？今晚是晴天，有很好的滿

月！

媽媽：琪琪，你又拿了爸爸的收音機了嗎？

琪琪：又沒有關係。多拉婆婆您好。我決定了，我要今晚出發。

媽媽：但是，你昨晚不是說要推遲一個月嗎？

琪琪：下個滿月也不知道會不會是晴天。我想在晴天出發嘛！

媽媽：啊，等一下！琪琪！啊……

多拉婆婆：要出發了，是魔女的修行嗎？

媽媽：嗯，這是古老的規矩。成為魔女的孩子在 13 歲時必須離家遠行。

多拉婆婆：真快呀。小琪琪都已經到了這個年齡了呢！

媽媽：但是在這個年齡就獨立，與當今的社會不合。

多拉婆婆：我還記得你剛來到這條街上的事喔。13 歲的小女孩，騎著掃帚從天而降。

眼睛閃閃發光，稍微有點自負……

琪琪：咦，你不是一直吵著要走的嗎？怎麼又遲疑了。

吉吉：不是啊。我只是認為出發旅行要謹慎和嚴格一點。

琪琪：不過推遲一個月，如果我有了很棒的男朋友怎麼辦？那時才真的無法出發呢。

吉吉：不管怎樣做，都令人擔心。因為你就是個說做就做的人。

琪琪：是嗎？我可是興奮得很，就像打開禮品盒的蓋子一樣。

琪琪：爸爸！我今晚就要自立了！

爸爸：你說什麼？

琪琪：剛剛決定的！

爸爸：但是，你看，我已經把下週要去露營的用具借來了欸！

琪琪：對不起！

爸爸：啊，這個，不行！啊！

爸爸：(電話中)謝謝。那麼，在此恭候了。我是歐奇諾。今晚琪琪就要出發了。嗯，

是這樣。

媽媽：很不錯呢。

琪琪：要是大波斯菊色就好了。

媽媽：從古代開始，魔女的衣服就一直是這樣的喔。

琪琪：黑貓和黑衣服，全是黑的。

媽媽：琪琪，不要對外表太過在意。心靈才是最重要的。

琪琪：我知道了。心靈方面沒有問題，只可惜不能讓你看見了。

媽媽：還有，不要忘記了笑容喔。

琪琪：好。

媽媽：等你有了安身的地方，記得馬上寫信回來。

琪琪：爸爸！那個收音機給我好不好！收音機可以嗎？

媽媽：嗯。

琪琪：太好了！

爸爸：哈哈，終於被你搶走了。那麼，讓我看看我的小魔女吧。

琪琪：嘻嘻。

爸爸：跟媽媽年輕時一模一樣。

琪琪：爸爸～把我高高地舉起來好不好？像小時候一樣。

爸爸：好！不知不覺你已經長這麼大了。如果在外面不順利，還可以回來喔。

琪琪：那種事，才不會發生！

琪琪和爸爸：哈哈……

爸爸：要找到適合自己的城市喔。

琪琪：嗯。

大叔：要找到適合自己居住的城市很不容易呢。

阿姨：放心吧！若是小琪琪的話就不要緊的。

少女A：欸欸，你要去怎樣的城市？

少女B：是很大的城市嗎？

琪琪：嗯。要找個能看見海的地方。

少女們：哇～真羨慕呢。

琪琪：我是去修行的。不在陌生的城市努力奮鬥一年，就不能成為魔女了。

少女A：但是，到處都有PUB啊！

少女們：哈哈哈哈哈…

媽媽：琪琪，時間到了喔。

琪琪：好！

媽媽：你想坐這個掃帚去嗎？

琪琪：嗯，我新做的，很可愛吧？

媽媽：不行吧，這麼小的掃帚。還是坐媽媽的掃帚去吧。

琪琪：不要，那個太舊了。

媽媽：所以才適合你啊。平常用習慣了，即使在暴風中飛行也沒問題。來，聽話拿去。

琪琪：這是我辛辛苦苦才做成的欸。是吧吉吉？

吉吉：我也認為媽媽的那個比較好。

琪琪：你這個叛徒！

多拉婆婆：小琪琪，你在自己的城市住習慣以後再自己做不就行了嗎？

琪琪：嗯…

媽媽：小心一點！

爸爸：加油喔。

琪琪：我走囉！！

少女們：琪琪，加油喔。琪琪，小心啊。琪琪，掰掰。

少女們：GOGO琪琪，GOGO琪琪，GOGO琪琪，GOGO，哇～

媽媽：他還是飛的不太穩呢。

爸爸：不要緊的，他現在應該沒問題了。

大叔：那個鈴聲暫時聽不到了啦。

吉吉：要去哪裡啊？

琪琪：去南方，能看見海的地方！

附錄二、比賽簡章

2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽

主辦單位：臺北城市科技大學應用外語系

協辦單位：

外交部臺灣日本關係協會 中央廣播電台

角川國際動漫教育

臺北城市科技大學外語教學委員會

臺北城市科技大學日本研究中心

(暫定之協辦單位)

贊助單位：

台北市南山扶輪社 台北市西南區扶輪社

台北健康扶輪社 台北高峰扶輪社

台北永康扶輪社 台北市好望角扶輪社

台北瀚品扶輪社 大新書局 致良出版社

(暫定之贊助單位)

中華民國 108 年 1 月 24 日

2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽

(比賽辦法每年皆可能略有調整，請留意當年度辦法修改之處)

一、活動名稱：2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽

二、活動目的：

1. 藉日語戲劇、動畫配音比賽，增進學生熟練日語的機會。
2. 期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，促使學生投入日語發音及語調的練習，進而提昇日語的口語表達能力。
3. 藉活動培養學生的自信心及榮譽心，並促進全國各大專校院間語言學習經驗之交流。

三、主辦單位：臺北城市科技大學 應用外語系

四、報名收件日期：2019 年 03 月 25 日(週一)起至 03 月 29 日(週五)止，紙本報名表以郵戳為憑。

五、初賽結果公告：

1. 初賽結果之公告日期，預計為 2019 年 04 月 10 日(週三)18:00 前。
2. 公告處：主辦單位網頁首頁「最新消息」欄—臺北城市科技大學應用外語系網頁(<http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php> 之學術單位—商管學院—應用外語系 <http://www.afl.tpcu.edu.tw/bin/home.php>)。
3. 進入決賽隊伍將另以電子信件寄發決賽通知。

六、決賽日期：非主修日語組：2019 年 05 月 09 日 (週四)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

主修日語組：2019 年 05 月 10 日 (週五)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

七、決賽地點：非主修日語組與主修日語組之地點，皆於臺北城市科技大學財經大樓 2 樓國際會議廳。

八、參賽資格及組成：

資格：

1. 具有中華民國國籍之各大專校院在校學生，且須經由學校遴薦者。
2. 六足歲以後，未在日本連續住滿1年以上，或未曾於日僑學校就讀兩年以上者。

組成：

1. 必須由同一學校之學生4-6人組隊報名，每名學生僅能選擇一組報名，不得跨組參賽。
2. 不得跨校報名參賽。
3. 每校可推薦主修日語組及非主修日語組各1-2隊參加。

九、作品及演出規定：

1. **影片部分：**自選擬配音之戲劇、動畫之片段，片長為5分至7分鐘為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列具有公播版權之影片。(新增影片部分，請參考附表內容。)
2. **影片聲音部分：**比賽時，現場螢幕只播放影像，原片聲音設定為靜音狀態。
3. **音效部分：**所有音效或配樂請依下列規定準備：
 - (1)可：參賽者得自行攜帶道具，在現場製造音效效果。亦可使用大會所提供或自行攜帶之收音機於現場播放原戲劇動畫內之背景音樂，但背景音樂不可含有該戲劇或動畫之原有其他音效。
 - (2)不可：不可直接擷取原戲劇、動畫內之原始音效使用。不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。
 - (3)注意：不可使用具危險性(如：燃燒爆竹、丟擲玻璃至地板等)之道具製造效果。凡是製造水聲音效時，需自備防止濺濕麥克風設備之擋布，以免損害設備。
4. **影片測試時間：**測試影片、麥克風等之時間，以4分鐘為限，每逾1分鐘，扣總成績1分。
5. **演出時間：**配音演出時間皆以5分至7分鐘為限。不足4分鐘取消資格。

不足 4 分半或 8 分鐘以上，各扣總分 5 分。

6. 參賽同學上場時，不得明示或暗示校名，違者，扣總分 5 分。

十、報名資料繳交之種類與方式：

本次比賽分初賽(依先行錄製之配音檔評選)與決賽(依現場配音評選)。報名時，請同時寄出初賽資料與完整資料。

所需之資料及說明如下。

項次	項目內容	比賽別	說明事項	注意事項	繳交方式
1	線上報名	初賽暨決賽用	1. 網址如備註。 2. 請以此報名表備註之網址連結填寫。 3. 報名表內之立位編號欄，請根據辦法第十六項之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。 4. 站立於 ABC 三個位置者，即為參賽個人獎者。	線上報名表與紙本報名表內容須一致。	線上填寫報名表。
2	電子檔報名表	初賽暨決賽用	1. 電子檔報名表只須填寫各項資料，可免蓋學校關防，指導老師亦無需簽名，即可寄出。但紙本報名表則皆需要。 2. 電子檔報名表可至本校應用外語系網頁下載，或使用附檔之電子檔報名表。 3. 請依表詳細填寫。檔名請標註「2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽—△	1. 電子檔報名表與紙本報名表內容須一致。 2. 本系於收到各校報名資料後，最遲在 2019 年 3 月 29 日(週五)前，將以電子郵件方式回信。若未收到本系回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。電	1. 以電子信方式寄出。 2. 電子檔資料請寄送至以下電子信箱。 afldtpecu02@gmail.com

			△大學/學院○○○(代表學生全名)」。	話： (02)2892-7154 分機7301 或7302 程建文老師	
3	5 至 7 分鐘完整影像檔 劇本	初賽暨決賽用	劇本(日語原文 word 檔)須依劇情先後次序及角色對白排列。		以電子信方式寄出。
4	紙本報名表	初賽暨決賽用	1. 須加蓋學校關防。 2. 紙本報名表以郵戳為憑。 3. 郵寄地址： 112 台北市北投區學園路 2 號 臺北城市科技大學應用外語系 全國日語配音比賽工作小組收	紙本報名表與線上報名表內容須一致。	印出後，以信件寄出。
5	4 分半鐘至 7 分鐘 影像與口白結合之檔案 (但不須同時將參賽者配音情形錄製於內)	初賽用	初賽評分標準 1. 「日語發音」(35%)、 2. 「聲音情感表現」(35%)、 3. 「流暢度」(30%)	1. 僅錄製口白，勿加入其他音效或背景音樂。 2. 初賽用之影片段落須為決賽用同部影片之相同片段。	1. 錄製於光碟，以信件寄出。 2. 光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。
6	5 至 7 分鐘完整影像檔	決賽用	決賽評分標準 1. 「日語發音」(30%)、 2. 「聲音情感表現」(30%)、 3. 「流暢度」(30%) 4. 「音效」(10%)	1. 只需影像，不需結合口白。 2. 繳交之影片檔，可保留原聲音，但比賽時，僅播放影像檔，聲音部分將靜音處理。 3. 影片字幕	1. 錄製於光碟，隨同初賽資料，一併以信件寄出。 2. 光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。 3. 初賽用與決賽用之影像檔，可同時燒錄於同

				可保留，亦不限語言。 4. 決賽影片繳交後，即不得再行更改內容。	一片光碟中，但請於檔名中分別註明「初賽用」或「決賽用」及時間長度。
--	--	--	--	-------------------------------------	-----------------------------------

(備註:線上填寫報名表之網址為: <https://goo.gl/forms/bWmh7i7Eq6HN7MRA3>)

十一、 決賽報到：

1. 參賽同學請在當日指定報到時間前，抵達比賽場地。
2. 決賽出場順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽，並公佈於會場外。
3. 本比賽視比賽隊伍隊數，主辦單位有彈性調整比賽時間之權利。
4. 為利比賽順利進行，每個場次安排 4 至 6 支隊伍參與配音比賽。
5. 決賽當日請務必攜帶貴校參賽之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟以為備用。並請事先測試該 DVD、VCD 片或隨身碟是否可以正常播放。
6. 請各隊伍先協商得獎時獎金匯入之代表人，請該同學先行影印(1)自己的身分證、(2)郵局或銀行存摺封面於現場繳交，以便日後辦理獎金匯入事宜。但有無獎金，視募款狀況而定。
7. 交通方式請參看本校網頁。網址如下：
<http://www.tpcu.edu.tw/ezfiles/0/1000/img/6/49043520.pdf>
(首頁→訪客→校園簡介→交通路線)

十二、 決賽評選：

1. 主辦單位於初賽收件後，將以隱匿校名之方式，委請數位初選評審委員，就報名隊伍所提供之光碟內影片聲音檔，評選出進入決賽之隊伍。進入決賽之隊伍數由評選委員據評分總分依序排名。總隊伍數上限為 15 隊。(主辦單位依評審意見，保留隊伍數調整之權利)
2. 評審委員：聘請產、官、學界人士擔任評審。
3. 總分以第十項之 6 決賽(評分項目)總和之分數，加算第九之 4、5、6 項(測試影片、麥克風等之時間是否超過、演出時間是否不符規定、是否違規明示或暗示校名)分數後，為比賽最後總分。

4. 名次以總積分之高低排序，由評審委員裁決得獎名單。
5. 決賽當日賽後立即進行頒獎。
6. 評選團體優勝六名，給予獎勵。
7. 主辦單位可視實際參賽隊伍數，增減優勝隊伍數。
8. 另給予表現優良之個人參賽者獎勵。

十三、獎勵項目：

1. 非主修日語組與主修日語組分別獎勵。
2. 獲獎之團體或個人，有機會獲得中央廣播電臺節目訪問。
3. 本競賽有無獎金，視募款狀況而定；獎品則依協助或贊助單位提供之品項與數量而定。

團體獎
第一名：頒發獎狀 第二名：頒發獎狀 第三名：頒發獎狀 第四名：頒發獎狀 第五名：頒發獎狀 第六名：頒發獎狀 觀眾票選最優秀團體獎：頒發獎狀
個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀

十四、注意事項：

1. 請確實填寫報名資料，不得冒名參賽，否則一經查證屬實，取消比賽資格。若已領取獎勵者，主辦單位得予以追回，並取消其優勝資格，且發函告知該校。
2. 本辦法若有修正或補充，將於賽前 10 分鐘，公開說明之。
3. 若有同分情事，由評審討論裁決之。

十五、專案負責人：

程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080

潘寧老師 npan@tpcu.edu.tw 行動電話：0905-583-621

專案助理 陳佩慈同學 ruby199050919990509@gmail.com

應用外語系電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302

十六、 比賽現場參賽者站立位置圖：



十七、 備註：

1. 若不符合本比賽辦法之規定者，主辦單位有權保留其參賽資格。
2. 本規則若有未盡事宜，得適時修正補充之，並於比賽前公開說明規則。
3. 本次比賽相關相片，可於臉書「全國大學生日語配音比賽」粉絲團瀏覽。
4. 大會場地寬敞，為使空氣流通，將會開啟空調，請自備長袖等衣物保暖。

Q&A

Q1：資格部分—如果是外籍生、陸生、僑生，是否具有報名參賽的資格呢？

A1：目前本比賽以鼓勵本地生學習日語，展現練習日語的成果為主。故暫時

未開放外籍生、陸生、僑生與賽(若具有中華民國國籍者則可參加)。

Q2：資格部分—六足歲以後，曾在日本連續住滿1年以上，或曾於日僑學校就讀兩年以上者，為什麼不具參加資格呢？

A2：六足歲以後，曾在日本連續住滿1年以上，或曾於日僑學校就讀兩年以上者，在日語(發音等)程度上，可能具有較佳能力。若參賽，對於在地學習日語的同學具有排擠作用，故保留其參賽資格。

Q3：組成部分—同一位學生可以跨校、跨隊或跨組參賽嗎？

A3：為讓更多同學有機會參加，因此同一名學生僅能報名一隊參賽。例如，若報名了某校主修日語組，即不得同時報名該校非主修日語組；亦不得跨校報名。

Q4：組成部分—同一隊隊員裡面只有一位主修日語者，其餘皆為非主修日語組，應該報名那一組呢？

A4：隊員裡面只要有主修日語組之同學，則不得報名非主修日語組之比賽。

Q5：公播版部分—參賽之影片一定要是辦法裡面所列之公播版影片其中之一嗎？

A5：是的。若報名時挑選的影片不是本校已有公播版權之影片，將不符報名資格。主辦單位可依據辦法排除其參賽資格。

Q6：音效部分—配音之原影片內的配樂可以照樣使用嗎？

A6：可以。但是該音樂裡面，不可含有其他的特效聲音。

Q7：報名部分—為什麼需要蓋印學校關防大印呢？

A7：由於每校可報名主修組及非主修組各兩隊參加競賽，為避免各系或同學未經過學校程序而自行報名，導致該校發生超過上限隊伍數的狀況，因此希望各隊伍乃經由學校核可報名。一方面是向校方報備，一方面請校方掌控參加之隊伍數。

Q8：報名部分—指導老師必須是校內專任老師嗎？可以有兩位以上的指導老

師嗎？

A8：指導老師乃指導配音隊伍之發音、練習等，不論專任或兼任老師皆可。兩位指導老師列名亦可。指導老師的人數儘可能在兩名以內。

Q9：報名部分—報名表內劇中之「角色名字」和「稱謂」有什麼不同嗎？

A9：以「花田一路」為例，一路的爺爺「角色名字」是「花田德路郎」，也就是他的全名。劇中包括一路還有其他家人都是叫他「おじいちゃん」，所以他的「稱謂」就是「おじいちゃん」。

Q10：報名部分—報名時若恰巧遺失學生證，應如何處理呢？

A10：請向學校申請「在學證明書」，連同紙本報名表郵寄至主辦單位。

Q11：報名部分—傳寄電子檔報名表後，主辦單位會回覆什麼內容呢？

A11：主辦單位在收到電子檔報名表後，會初步核對報名資料。回信給隊伍聯絡人時，會說明收到哪些報名資料，有無缺漏什麼資料等訊息。

Q12：評分標準部分—為什麼「音效」不得使用電子合成的音效呢？

A12：此項競賽除了在日本語發音、聲音情感表現及流暢度之外，希望同學能發揮想像力及創造力，利用身邊的道具製造背景效果音效，音效占分為10%。如果同意使用電子合成音效的話，擔心可能會變成電子合成音效大賽。

Q13：影片檔部分—可以將背景音樂與比賽用之影像檔結合，於比賽時同時播放嗎？

A13：比賽時影片會設定成「靜音」，因此無法在同一部電腦裡同時播放影像及結合在一起的背景音樂。請使用其他方式存檔(存載於光碟或MP3、手機等)以播放背景音樂。

Q14：決賽部分—決賽劇目公告3天後，雖然進入決賽，但卻未收到「決賽通知」時，應該如何處理呢？

A14：請再次確認聯絡人的信箱(包括：垃圾信件匣)裡有無「決賽通知」？

若沒有，請以電話聯繫主辦單位之老師。

Q15：比賽錄影與攝影部分—比賽現場是否可以自行錄影與攝影呢？

A15：由於版權問題及為了尊重各隊伍之權益，比賽進行時請勿錄影。隊伍進入比賽區尚未正式比賽前(測試麥克風時)，可委託他人拍照。但比賽一旦開始，請勿拍照，以免干擾了選手，影響選手表現。

Q16：比賽錄影光碟部分—主辦單位錄製的影像檔會寄贈給參賽隊伍嗎？

A16：主辦單位於現場錄製之各隊伍比賽實況的影像檔，將會於後製完畢後，以電子信方式通知報名時之聯絡學生下載之網址。請參賽者於期限內下載。

Q17：比賽錄影光碟部分—主辦單位所錄製的比賽實況影像檔，可以放置到 Youtube 等影音媒體平台上嗎？

A17：主辦單位所錄製的比賽實況影像檔，僅供參賽選手參考，以及觀摩其他隊伍的表現。影像本身包含了動畫或戲劇的影像、聲音，仍然有版權限制。請勿自行放置到 Youtube 等影音媒體平台上，以免被追究侵害版權之責。

Q18：比賽獎狀及獎金部分—獲獎者的獎狀及獎金在什麼時候可以收到呢？

A18：主辦單位於比賽後，經評審確認獲獎之團體出場序及選手獎次，才揭曉原始校名及選手名單，之後會於現場立即印製獲獎者的獎狀，因此獲獎者皆可於賽後立即領取獎狀。若因原始報名時名字有所誤植，以致無法現場領取者，將於事後重新製作並補發。

若致贈獎金，乃事後由本校會計室統一匯款，而匯款日則視整體活動核銷速度而定，約莫是二到三週。惟核報獎金申請至會計室審核通過後，學校並非單筆處理匯款，而是每月固定日期集中匯款。預計是比賽後一個半月左右可以收到獎金匯款。屆時請聯絡代表學生查核自己的金融帳戶。若兩個月之後仍未收到，請主動與主辦單位聯繫。

場地與設備器材

(公文附件版因檔案過大，省略相關相片，請參閱公告於本系首頁之網路公告版，網址請見辦法第 5 之 2 項)

	
決賽會場 場景一	決賽會場 場景二
	
選手競賽站立區一	選手競賽站立區二
	
選手競賽站立區三	決賽會場 場景三



手握麥克風



小蜜蜂麥克風



麥克風桌上立架



麥克風立地架



麥克風與立地架



音箱

2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽報名表

 主修日語組

 非主修日語組

學校名稱						
戲劇. 動畫配音 中文名稱		(公播版影片編號：)(001 至 198)				
戲劇. 動畫配音 日文名稱		(ふりがな)				
指 導 老 師						
姓 名	服 務 系 科	職 稱	備 註			
電 話						
電 子 信 箱						
參 賽 學 生 (參賽個人獎者, 固定位置為 ABC)						
立位 編號	姓名	系科	年 級	劇 中		參賽個人獎 勾選欄(限 3 人)
				角色名字	稱謂	
A						✓
B						✓
C						✓
D						
E						
F						
學 生 聯 絡 人						
姓 名	系 科	年 級	備 註			

電 話	
電 子 信 箱	

本人證明：本報名表上列所填各項資料屬實，並符合參賽資格(參賽之所有學生，於六足歲以後，皆未曾在日本連續住滿1年以上；或未曾於日僑學校就讀兩年以上)。如有不實，於賽前被發現，同意放棄參賽資格。賽後發現，則同意喪失受獎資格。

指導老師： (簽名) 2019 . .

*當天是否需要主辦單位代為訂餐？

是 葷(份) 素(份)

不需代定中餐

注意事項

*1. 請依比賽辦法，完成兩階段報名。

*2. 報名截止日期：2019年03月29日(週五)

(郵戳為憑)。

*3. 兩階段報名完成後，主辦單位將以電子郵件

回覆報名結果。若於2019年04月02日(週三)

以後仍未收到通知，請主動聯繫主辦單位確認。

學校關防(學校全名大印)蓋印處

附表（198 部影片）

臺北城市科技大學 公播版影片目錄（198 部影片）

（編號前附註*之記號，2015 年新增之影片）

（編號前附註**之記號，為 2016 年 9 月新增之影片）

（編號前附註#之記號，為 2017 年 8 月新增之影片）

（編號前附註&之記號，並以綠色標記者為 2018 年 6 月新增之影片）

2018.06.11(一) 增修

（影片次序以日文劇名首字五十音順序排列）

編號	日文劇名	中文譯名	導演	台灣代理	本館登錄號
** 001	青い鳥	青鳥	中西健二	天馬 行空	V007135
& 002	海よりもまだ深く	比海還深	是枝裕和	影聯	V008138
** 003	赤ひげ	紅鬍子	黒澤 明	昇龍 數位	V006542
004	明日の記憶	明日的記憶	堤幸彦	迪昇 影視	V005938
005	阿修羅のごとく	宛如阿修羅	森田芳光	得利 影視	V005759
006	あの夏、 いちばん静かな海	那年夏天， 寧靜的海	北野 武	原子 映像	V005683 V006016
007	旭山動物園物語 ペ ンギンが空をとぶ	搶救旭山動物園	津川雅彦	采昌 國際	V006324

** 008	(10 th アニバー サリー) 劇場版	遊戯王劇場版 超融合！超越時空的 牽絆	竹下健一	采昌 國際	V006827
009	歩いても 歩いても	横山家之味	是枝裕和	原子 映象	V006023
** 010	生きる	生之慾	黒澤 明	龍騰	V006174
** 011	劇場版イナズマ イレブン 最強軍団 オーが襲来	閃電十一人劇版： 最強軍団王牙來襲	宮尾佳和	采昌 國際	V006813
012	犬と私の 10 の約束	與狗狗 10 個約定	本木克英	中環 公司	V005904
013	いま、 会いにゆきます	現在，很想見你	土井裕泰	永盛 電影	V005293
# 014	海がきこえる	海潮之聲	望月智充	得利 影視	V007954
015	ウミザル	海猿首部曲： 夢想啟航	羽住 英一郎	飛行國 際視聽	V005639
016	ウミザル 2	海猿二部曲： 即刻救援	羽住 英一郎	飛行國 際視聽	V006540
017	ウミザル 3	海猿 3D：	羽住	台聖	V006541

		最終話	英一郎	多媒體	
* 018	ウミザル	海猿：終極救援	羽住 英一郎	甲上	V007062
** 019	英雄伝説 空の軌跡	英雄傳説：空之軌跡	不明	采昌 國際	V006805
* 020	エクレール・ お菓子放浪記	元氣泡芙	近藤明男	佳映	V007324
021	「L」プロジェクト メンバーズM	死亡筆記本 L：最終回の23日	中田秀夫	天空 傳媒	V005864
** 022	黄金を抱いて翔べ	擁抱黄金飛翔	井筒和幸	得利 影視	V007128
023	大阪発 0:00 (Departing Osaka Station at 0:00)	不思議幸福列車	原田昌樹	山水國 際娛樂	V005775
024	ALWAYS 続・三丁目の夕日	再續幸福的三丁	吉岡秀隆	迪昇 影視	V005930
025	おくりびと	送行者~ 禮儀師的樂章	瀧田 洋二郎	崗華 影視	V005950
** 026	おしん	阿信	富樫 森	中藝 國際	V007412

* 027	踊る大捜査線 THE FINAL 新たな希望	大捜査線 4： 終極偵査	本廣克行	飛撃	V007116
# 028	思い出のマーニー	回憶中的瑪妮	米林宏昌	得利 影視	V007968
# 029	おもひで ぼろぼろ	兒時的點點滴滴	高畑 勳	得利 影視	V007952
* 030	終わらない青	永無止盡的悲傷	緒方貴臣	台聖	V007554
** 031	母べえ (かあべえ)	母親(世界電影 大導演系列 18)	成瀬 巳喜男	銘華 國際	V006278
* 032	科学忍者隊 ガッチャマン	科學小飛俠	佐藤東彌	采昌	V007568
# 033	かぐや姫の物語	輝耀姫物語	高畑 勳	得利 影視	V007967
034	崖の上のポニョ	崖上的波妞	宮崎 駿	博偉	V006062
# 035	風立ちぬ	風起	宮崎 駿	得利 影視	V007966
# 036	風の谷のナウシカ	風之谷	宮崎 駿	得利 影視	V007948
* 037	神去なあなあ日常	哪啊哪啊~神去村	矢口史靖	天馬	V007574
**	かもめ食堂	海鷗食堂	萩上直子	歲宇	V006011

038				國際	
# 039	借りぐらしの アリエッティ	借物少女艾莉緹	米林宏昌	得利 影視	V007964
* 040	きいろいゾウ	黃色大象	廣木隆一	采昌	V007385
* 041	奇跡のリンゴ	這一生， 至少當一次傻瓜	中村義洋	甲上	V007399
** 042	北のカナリアたち	往復書簡： 二十年後的作業	阪本順治	天馬 行空	V007060
** 043	KIDS(キッズ)	超感應	萩島達也	葦勝	V005855
* 044	希望の國	希望之國	園子 溫	佳映	V007560
045	逆境ナイン	功夫棒球	羽住 英一郎	龍祥 電影	V005710
046	キューティーハニー (Cutie Honey)	甜心戰士	庵野秀明	鴻聯 國際	V005794
** 047	潔く柔く (きよくやわく)	不完美情人	新城毅彦	天馬 行空	V007538
048	クイール	再見了！可魯	崔 洋一	前景 娛樂	V005347
#	紅の豚	紅豬	宮崎 駿	得利	V007953

049				影視	
050	クローズ ZERO 2	漂ノ男子漢 2	三池崇史	迪昇數位 影視	V006575
051	解夏	解夏	磯村一路	永盛 電影	V005289
& 052	劇場版銀魂 新訳紅桜篇	銀魂劇場版:新譯紅 櫻篇	高松信司	影聯	V008181
& 053	劇場版銀魂完結篇 万事屋よ永遠なれ	銀魂劇場版:永遠的 萬事屋(完結篇)	藤田陽一	影聯	V008180
# 054	ゲド戦記	地海戦記	宮崎吾朗	得利 影視	V007962
055	恋愛写真 もうひとつの物語	現在只想愛你	新城毅彦	山水國 際娛樂	V005780
056	こくはく	告白	中島哲也	迪昇數位 影視	V006557
** 057	Ghost Island	航海王:鬼魂島 (TV版 第3集 344~347話)	不明	富康	V006297
* 058	言の葉の庭	言葉之庭	新海 誠	曼迪	V007051
** 059	コドモのコドモ	十歳小媽媽	萩生田	昇龍 數位	V006752

			広治		
# 060	コクリコ坂から	來自紅花坂	宮崎吾朗	得利 影視	V007965
061	佐賀のがばい ばあちゃん	佐賀的超級阿嬤	倉内 均	雷公 電影	V005706
062	ザ・ダイヤモンドダスト リベリオン	死神劇場版: 鑽石星塵的反叛	阿部記之	采昌 多媒體	V006635
& 063	しあわせのかおり	幸福的馨香	三原光尋	影聯	V008171
* 064	しあわせのパン	幸福的麵包	三島 有紀子	天馬	V007327
** 065	静かなる決闘	靜靜的決鬥	黒澤 明	龍騰	V006171
066	自虐の詩	自虐之詩	堤 幸彦	威視 電影	V005862
067	沈まぬ太陽	不沉的太陽	若松節朗	輝洪 開發	V006556
** 068	7月24日通りの クリスマス	盛夏的聖誕節	村上正典	勝琦 國際	V006138
** 069	七人の侍	七武士	黒澤 明	龍騰	V006172

* 070	JAPAN IN A DAY ジャパン イン ア デイ	那天, 3月11日	フィリップ マーティン 成田岳	飛行	V007117
071	受験のシンデレラ	東大灰姑娘	和田秀樹	昇龍 數位	V005992
072	少女コミック	妹妹・戀人	安藤 尋	麗台 影業	V005771
* 073	食堂かたつむり	蝸牛食堂	富永麻衣	天馬	V007335
** 074	私立バカレア高校	私立馬鹿高校 電影版	窪田 崇	天馬 行空	V007068
** 075	深夜食堂 3-1	深夜食堂 3-1 (21、22、23、24 話)	松岡錠司 山下敦弘 熊切和嘉 野本史生	公共 電視 文化	V007878
** 076	深夜食堂 3-2	深夜食堂 3-2 (25、26、27、28 話)	松岡錠司 山下敦弘 熊切和嘉 野本史生	公共 電視 文化	V007879
** 077	深夜食堂 3-3	深夜食堂 3-3 (29、30話)	松岡錠司	公共 電視	V007880

			山下敦弘 熊切和嘉 野本史生	文化	
** 078	醜聞 (スキャンダル)	醜聞	黒澤 明	龍騰	V006169
079	世界の中心で、 愛をさけぶ	在世界中心 呼喊愛情	行定 勳	銘華 國際	V005294
** 080	千と千尋の神隠し	神隠少女	宮崎 駿	博偉 電影	V006294
081	千年女優	千年女優	今 敏	海鵬 影業	V005324
082	千里眼	千里眼	麻生 学	學者	V005287
* 083	そして父になる	我的意外爸爸	是枝裕和	傳影	V007415
084	それでもボクは やってない	嫌猪手事件簿	周防正行	佳映 娛樂	V006318
* 085	だいじょうぶ 3 組	沒問題三班	廣木隆一	天馬 行空	V007510
086	タイヨウのウタ	午夜的陽光	小泉徳宏	群體 工作室	V005708
**	たみおのしあわせ	草食男的幸福	岩松 了	華納	V006156

087				兄弟	
* 088	小さいうち	東京小屋的回忆	山田洋次	Ifilm 傳影 互動	V007562
** 089	地獄門	地獄門(世界電影名片精選系列一)	衣笠 貞之助	奇佳 開發	V006292
* 090	子を撮りに	幫老爸拍張照	中野量太	佳映	V007503
091	着信アリ Final	鬼來電	三池崇史	環球	V005679
092	着信アリ 2	鬼來電 2	塚本連平	台灣 角川	V006434
** 093	ちゃんと伝える	說愛要趁早	園子 温	昇龍 數位	V006737
** 094	綱引いちやった Play at Tug-of War	繩氣娘子軍	水田伸生	勝琦 國際	V007127
095	釣りキチ三平	天才小釣手	瀧田洋二郎	巨图 科技	V006042~ V006057
** 096	ディア×ドクター	親愛的醫生	西川美和	嘉勳 實業	V006836
* 097	テルマエ・ロマエ	羅馬浴場	武内英樹	傳影	V007545
# 098	天空の城ラピュタ	天空之城	宮崎 駿	得利 影視	V007949

** 099	天国からのエール	來自天國的喝采	熊澤誓人	天馬 行空	V006848
** 100	転々	轉轉	三木聡	昇龍 數位	V006157
101	東海道お化け道中	角川百鬼抄系列- 東海道驚魂	安田公義 黒田義之	台灣 角川	V005805
102	東京狂想曲	東京狂想曲	奉俊昊 李歐卡霍 米歇爾高迪	山水國 際娛樂	V006225
** 103	東京物語	東京物語(世界電影 大導演系列17)	小津 安二郎	銘華 國際	V006277
** 104	図書館戦争	圖書館戰爭	佐藤信介	天馬 行空	V007566
# 105	図書館戦争 2 THE LAST MISSION	圖書館戰爭 2 最後任務	佐藤信介	天馬 行空	V007935
** 106	となりのトトロ	龍貓	宮崎 駿	博偉 電影	V006298
107	ドラえもん のび太と	哆啦A夢 電影版-翼 之勇者	芝山 努	佳鑫 國際	V006031

	翼の勇者たち				
108	ドラえもん のび太と <small>ラビリンス</small> ブリキの迷宮	哆啦A夢 電影版- 迷宮之旅	芝山 努	佳鑫 國際	V006032
109	ドラえもん のび太と <small>ブラネット</small> アニマル惑星	哆啦A夢 電影版- 惑星之迷	芝山 努	佳鑫 國際	V006033
110	ドラえもん のび太と 夢幻三劍士	哆啦A夢 電影版- 夢幻三劍士	芝山 努	佳鑫 國際	V006034
111	ドラえもん のび太と ロボット王国	哆啦A夢 電影版- 機器人王国	芝山 努	佳鑫 國際	V006035
112	ドルフィンブルー フ ジ、 もういちど宙へ	海豚奇蹟	前田 哲	昇龍 數位	V005991
** 113	長い散歩	幸福在路上	奥田瑛二	嘉勳 實業	V006559
**	なくもんか	男兒有淚不輕彈	水田伸生	嘉勳	V006143

114				實業	
115	涙そうそう	涙光閃閃	土井裕泰	福斯 中環	V005779
* 116	ナルト— ロード・トゥ・ ニンジャ	火影忍者劇場版： 忍者之路	伊達勇登	威視	V007061
** 117	南極料理人	南極料理人	沖田修一	嘉勳 實業	V007332
118	NiTaBoh 仁多坊— 津軽三味線始祖が 外伝	津軽三味線 始祖外傳	西澤昭男	弘恩 動畫	V005689
119	日本沈没	日本沉沒	樋口真嗣	龍祥 電影	V005709
* 120	猫侍	貓侍 電影版	山口義高	天馬 行空	V007569
* 121	猫の恩返し	貓的報恩	森田宏幸	傳偉	V007413
* 122	脳男	腦男	瀧本智行	得利	V007387
123	のだめカンタービレ	交響情人夢前篇 (最終樂章1)	武内英樹	威視 電影	V006134
124	のだめカンタービレ	交響情人夢後篇 (最終樂章2)	武内英樹	威視 電影	V006135

** 125	ノルウェイの森	挪威的森林	陳英雄	山水	V006622
** 126	野良犬	野良犬	黒澤 明	龍騰	V006168
** 127	のんちゃんのり弁	幸福便當	緒方 明	佳映	V006223
# 128	ハウルの動く城	霍爾的移動城堡	宮崎 駿	得利 影視	V007961
** 129	白痴	白癡	黒澤 明	龍騰	V006170
# 130	バクマン	爆漫王	大根 仁	天馬 行空	V007944
** 131	ハゲタカ	禿鷹	大友啓史	勝琦 國際	V006142
132	パコと魔法の絵本	幸福的魔法繪本	中島哲也	山水國 際娛樂	V006061
133	八田與一	八田與一	石黒 昇	迪昇數 位影視	V006219
** 134	バトル☒ ロワイアル	大逃殺	深作欣二	東暉	V005565
** 135	バトル☒ ロワイアルII 「鎮魂歌」	大逃殺2：決戰天堂	深作欣二 深作健太	東暉	V005566

	(レクイエム)				
136	花ざかりの 君たちへ	花漾少男少女	長澤雅彦	昇龍 數位	V006000
137	花田少年史 (1-25 話)	花田少年史 卡通版(1-25 回)	水田伸生	群體 工作室	V005788~ V005791
138	花より男子 ファイナル	流星花園: 皇宮的秘密	石景康晴	山水 國際	V005906
** 139	劇場版 ハヤテのご とく! HEAVEN IS A PLACE ON EARTH	旋風管家 劇場版	小森秀人	采昌 國際	V006819
140	はんおち	半自白	佐佐部清	飛行國 際視聽	V006566
* 141	陽だまりの彼女	向陽處的她	三木孝浩	天馬	V007409
* 142	ひまわりと 子犬の7日	第七日的奇蹟	平松 惠美子	海樂	V007526
* 143	100 回泣くこと	100 次的哭泣	廣木隆一	天馬	V007534
** 144	Face to Face	白髮鬼 死不瞑目	陳麗英	葳勝	V006068
**	ふしぎな岬の物語	不思議的海岬咖啡屋	成島 出	輝洪	V007870

145					
146	武士の一分	武士的 一分	山田洋次	中環 福斯	V005778
* 147	武士の献立	武士的 菜單	朝原雄三	海鵬	V007567
148	ブタがいた教室	和猪猪 一起上課的日子	前田 哲	威望 國際	V006295
149	フラガール (Hula Girls)	扶桑花女孩	李相日	群體 工作室	V005777
150	ブラック会社に勤めて るんだが、もう俺は限 界かもしれない	老闆好黑	佐藤祐市	飛行國 際視聽	V006544
** 151	劇場版 BLEACH (ブリーチ) 地獄篇	死神劇場版：地獄篇	阿部記之	蜜蜂 工房	V006786
# 152	平成狸合戦 ぽんぽこ	平成狸合戦 (歡喜碰碰狸)	高畑 勳	得利 影視	V007955
* 153	ペコロスの母に 会いに行く	去看小洋蔥媽媽	森崎 東	天馬 行空	V007495
# 154	ホーホケキョ	隔壁的山田君		得利 影視	V007958

	となりの山田くん		高畑 勲		
* 155	僕達急行 A列車で行こう	幸福特快車	森田芳光	山水	V007533
* 156	ボクたちの 交換日記	我們的交換日記	内村光良	采昌	V007531
157	ぼくの おばあちゃん	阿嬤的幸福留言	榊 英雄	昇龍 數位	V005951
158	僕の彼女は サイボーグ	我的機器人女友	郭在容	山水 國際	V005907
159	火垂るの墓	螢火蟲之墓	ひゅうがじ 日向寺 太郎	理大 國際 多媒體	V005970
# 160	魔女の宅急便	魔女宅急便	宮崎 駿	得利 影視	V007951
& 161	マリと子犬の物語	心動奇蹟	大森美香	影聯	V008169
** 162	万能鑑定士 Q：モ ナリザの瞳 (All-	萬能鑑定士 Q： 蒙娜麗莎之瞳	佐藤信介	天馬 行空	V007859

	round Appraiser Q)				
# 163	耳をすませば	心之谷	近藤喜文	得利 影視	V007956
** 164	宮本武蔵	宮本武蔵大全集 V.1	稲垣 浩	藍光 數位	V006289
** 165	続宮本武蔵 一乗寺の決闘	宮本武蔵大全集 V.2 一乗寺的決闘	稲垣 浩	藍光 數位	V006290
** 166	宮本武蔵 完結篇 決闘巖流島	宮本武蔵大全集 V.3 決闘岸流島	稲垣 浩	藍光 數位	V006291
** 167	めがね	樂活俱樂部	萩上直子	歲宇 國際	V006012
168	× ト ロ 地下鉄に乗って	穿越時空・地下鐵	篠原哲雄	葦勝 國際	V005943
** 169	もしドラ（もし高校野 球の女子マネージャー がドラッカーの『マネジ メント』を読んだら）	正妹柑芭嗲	田中 誠	采昌 國際	V006849
# 170	もののけ姫	魔法公主	宮崎 駿	得利 影視	V007957
* 171	約三十の嘘	大約三十個謊言	大谷	輝洪 開發	V007549

			健太郎		
* 172	山桜	山櫻	篠原哲雄	天馬	V007328
173	妖怪百物語	角川百鬼抄系列- 妖怪百物語	安田公義	台灣 角川	V005803
174	妖怪大戦争	角川百鬼抄系列- 妖怪大戦争	黒田義之	台灣 角川	V005804
** 175	余命	余命：為愛而生	生野慈朗	采昌 多媒體	V006325
176	余命の 一ヶ月の花嫁	生命 最後一個月的花嫁	廣木隆一	群體娛 樂發行	V005911
* 177	ラーメン侍	拉麵武士	瀨木直貫	飛行	V007115
** 178	羅生門	羅生門	黒澤 明	龍騰	V006173
** 179	羅生門	羅生門(世界電影大 導演系列 15)	黒澤 明	銘華 國際	V006276
** 180	乱	亂	黒澤 明	天馬 行空	V006139
* 181	利休にたずねよ	一代茶聖千利休	長崎俊一	天馬 行空	V007515
* 182	ルームメイト	我的恐怖室友	古澤 健	采昌	V007528
**	ルパン三世 vs	魯邦三世 vs	亀垣 一	普威爾	V007489

183	名探偵コナン The Movie Lupin III vs Detective Conan the Movie	名偵探柯南		國際	
** 184	REDLINE (レッドライン)	超時空甩尾	小池 健	采昌 國際	V006824
* 185	レンタネコ	吉貓出租	荻上直子	傳影 互動	V007557
* 186	わが母の記	我的母親手記	原田真人	采昌	V007338
* 187	ワンピース フィルム ゼット	航海王：Z	長峯達也	采昌	V007103
188	千年女優	千年女優	今 敏	輝洪	AJ0001
189	名探偵コナン— 世紀末の魔術師	名偵探柯南— 世紀末的魔術師	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0002
190	名探偵コナン— 天国への カウントダウン	名偵探柯南— 往天國的倒數計時	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0003
191	ワンピース 呪われた聖剣	航海王— 被詛咒的聖劍	竹之内 和久	佳鑫 國際	AJ0004

192	新世紀 エヴァンゲリオン	福音戦士 新劇場版：序	庵野秀明	普威爾	AJ0005
193	ファイナル ファンタジー7	太空战士 7— 神靈降子	野村哲也	威翰	AJ0006
194	超劇場版 ケロロ軍曹	Keroro 軍曹 劇場版	佐藤順一	曼迪	AJ0007
195	超劇場版 ケロロ軍曹 2— 深海のプリンセスであ ります	Keroro 軍曹 劇場版 2— 深海的公主	佐藤順一	曼迪	AJ0008
196	超劇場版 ケロロ軍曹 3— ケロロ対ケロロ 天空大決戦 であります	Keroro 軍曹 劇場版 3— 天空大決戦	佐藤順一	曼迪	AJ0009
197	超劇場版 ケロロ軍曹 4— 撃侵	Keroro 軍曹 劇場版 4— 龍勇士的逆襲	佐藤順一	曼迪	AJ0010

	ドラゴン ウォリアーズ				
198	超劇場版 ケロロ軍曹 5— 誕生！究極ケロロ 奇跡の時空島	Keroro 軍曹 劇場版 5— 奇跡時空島	佐藤順一	曼迪	AJ0011
以上					

備註：編號為「V」開頭者為本校圖書館藏之公播版影片，共 187 部；

編號為「AJ」開頭者為本系圖書室藏之公播版影片，共 11 部。全部共 198 部。

2018 年新增之影片，編號前附註&之記號。

2017 年新增之影片，編號前附註#之記號。

2016 年新增之影片，編號前附註**之記號。

2015 年新增之影片，編號前附註*之記號。

附錄三、參賽證明

第一節 決賽通知書

致理科技大學

決賽者：謝孟莖、吳珮瑤、翁于晴、胡僑芯、曾品瑄、周子婕

指導老師：吳米淑

恭喜諸位已通過由臺北城市科技大學應用外語系主辦之「2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽」的初評。非主修日語組之決賽日期為：民國 108 年 5 月 10 日（週五）上午。

當天注意事項如下：

1. 報到時間：民國 108 年 5 月 10 日（週五）上午 9：00 起至 9：30 止（主修日語組）。
2. 報到地點：臺北城市科技大學 財經大樓 2 樓 國際會議廳（台北市北投區學園路 2 號）
3. 攜帶文件：本通知單、學生證以及代表學生之國民身分證正反面影本、金融存摺封面影本（獲獎時所需）。
4. 比賽規則：請參閱附件「2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽辦法」



備註：

(一)搭乘捷運+自行搭公車到達者

1. 請搭乘捷運淡水線至關渡站前站(1 號)出口下車；出捷運站後，至捷運站前公車站牌處， 等候紅 35 線公車(大南客運小巴)或紅 55 線公車(大巴)：從關渡捷運站起站至臺北城市科技大學後門下車，約 10 分鐘。由後門步行至財經大樓約 1 分鐘。

票價：12 元(可使用悠遊卡刷卡，或使用零錢投幣。請同時出示學生證)。

臺北城市科技大學學生乘車資訊 (卅日)

<http://www.tpcu.edu.tw/ezfiles/0/1000/img/6/49043520.pdf>

捷運關渡站→本校前門<紅 55 線區 (大巴) > 公車發車時間表

上午 07:00~09:00 時每 5~10 分鐘 1 班

上午 09:00~10:30 時每 30 分鐘 1 班

下午 13:00~19:30 時每 20 分鐘 1 班

下午 19:30~22:00 時每 30 分鐘 1 班

※到校後回程捷運關渡站

捷運關渡站→本校後門<紅 55 線、紅 35 線 (小巴) > 公車發車時間表

07:00 07:10 07:20 07:30 07:40 07:50 08:00 08:10
08:20 08:30 08:40 08:50 09:00 09:06 09:10 09:20
09:30 09:40 09:46 09:50 10:00 10:10 10:20 10:26
10:30 10:50 11:10 11:16 12:00 12:06 12:20 12:40
12:56 13:00 13:15 13:30 13:45 13:48 14:00 14:15
14:26 14:30 14:45 15:00 15:15 15:18 15:30 15:40
15:50 16:00 16:06 16:10 16:20 16:30 16:40 16:50
16:56 17:00 17:10 17:20 17:30 17:40 17:46 17:50

2. 計程車：由關渡捷運站前站出口計程車招呼站，可搭計程車至本校後門。車資約 80 至 100 元左右。時間約 10 分鐘。

(二) 自行開車者

本校後門備有停車場，自行開車前來者，請事先知會主辦單位。當天憑本通知單，即可免費停車。

(三) 洽詢

電話：(02)2892-7154 轉 7301 或 7302

專案負責人：

程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 0922-30-80-80

潘寧老師 npan@tpcu.edu.tw 0905-583-621

專案助理：陳佩慈 ruby199050919990509@gmail.com

第二節 決賽劇目

2019 年第 12 屆全國大學生日語配音比賽

主修日語組決賽劇目一覽表

公告日期：2019.04.10(週三)

決賽日期：2019.05.10(週五)

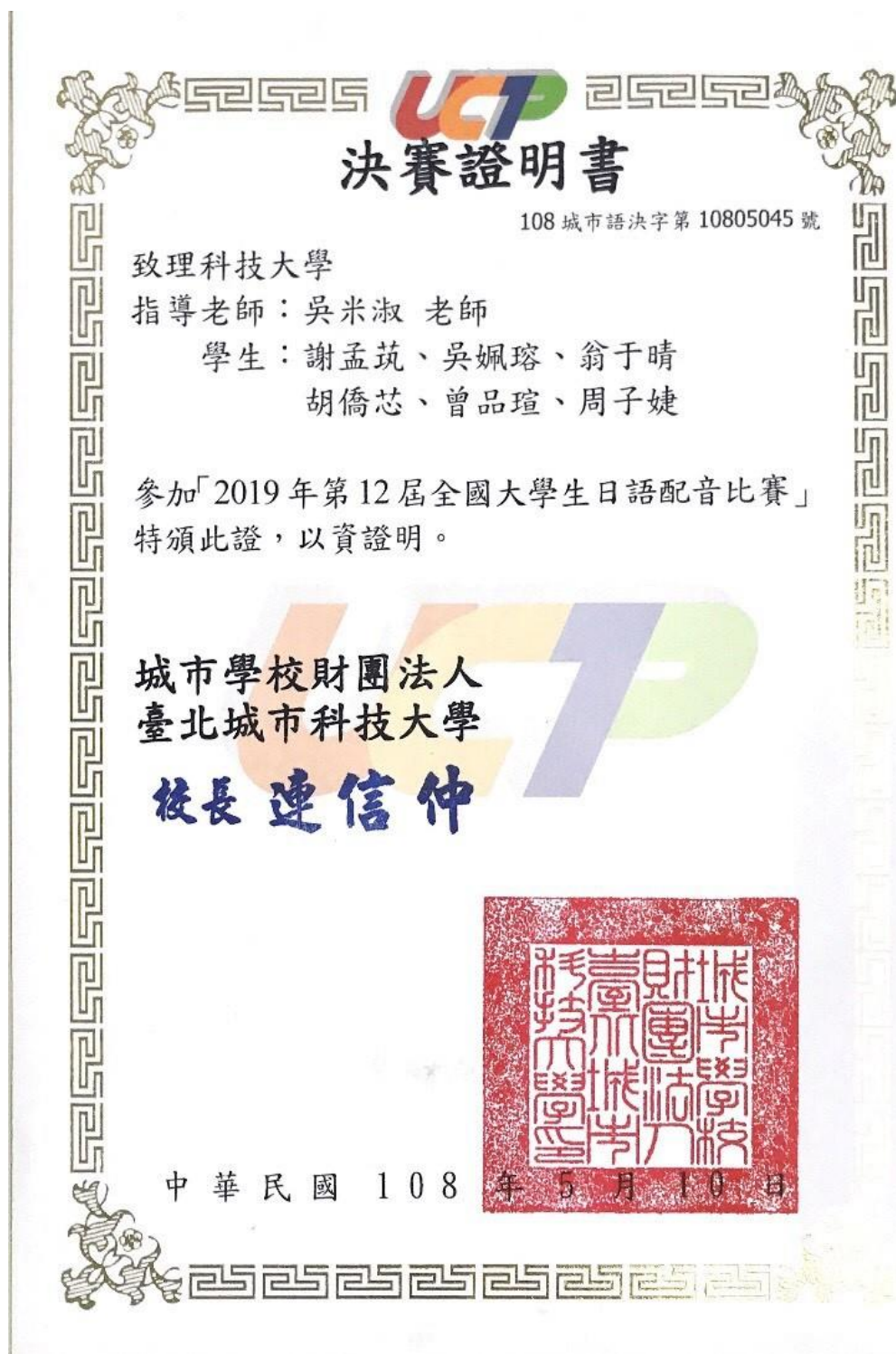
(本表以劇名首字之日語五十音順序排列)

五十音序	劇名	學生代表
1	銀魂劇場版:永遠的萬事屋(完結篇) 劇場版銀魂完結篇万事屋よ永遠なれ	陳信頤
2	深夜食堂第 21 話 炸肉餅 深夜食堂第 21 話 メンチカツ	陳媛
3	神隱少女 千と千尋の神隠し	鄭沁維
4	Keroro 軍曹劇場版 4 龍勇士的逆襲 超劇場版ケロロ軍曹 4 撃侵ドラゴンウォリアーズであります	盧俐君
5	keroro 軍曹超劇場版 深海的公主 ちょうげきじょうばんケロロくんそう 2 しんかいのプリンセス	王登嶸
6	圖書館戰爭 2 最後任務 図書館戦争 2 THE LAST MISSION	翁宛茜
7	哆啦 A 夢電影版 夢幻三劍客 ドラえもん のび太と夢幻三剣士	卓有緣

8	<p>貓的報恩</p> <p>猫の恩返し</p>	巫祐泰
9	<p>霍爾的移動城堡</p> <p>ハウルの動く城</p>	張雲瑄
10	<p>霍爾的移動城堡</p> <p>ハウルの動く城</p>	楊士賢
11	<p>霍爾的移動城堡</p> <p>ハウルの動く城</p>	宋雲浩
12	<p>霍爾的移動城堡</p> <p>ハウルの動く城</p>	林月恬
13	<p>花田少年史第 18、19 集 約定&狂奔的 Melon</p> <p>花田少年史第 18、19 話 約束 & 走れメロン</p>	王巧蓉
14	<p>花田少年史第 8 集 淚灑胸前</p> <p>花田少年史第 8 話 おっばいに泣く</p>	李雙倪
15	<p>花田少年史第 20、21 集 聖誕禮物&下雪的夜晚</p> <p>花田少年史第 20、21 話 クリスマスプレゼント&雪降る夜に</p>	陳彥寧
16	<p>花田少年史第 22 集 倫子篇</p> <p>花田少年史第 22 回 りん子</p>	鍾心渝
17	<p>魔女宅急便</p> <p>魔女の宅急便</p>	陳詩涵

18	<p>魔女宅急便</p> <p>魔女の宅急便</p>	余姍姍
19	<p>魔女宅急便</p> <p>魔女の宅急便</p>	胡僑芯
20	<p>名偵探柯南 往天國的倒數計時</p> <p>名探偵コナン 天国へのカウントダウン</p>	谷岫晟
21	<p>ONE PIECE 被詛咒的聖劍</p> <p>ワンピース 呪われた聖劍</p>	陳彥良

第三節 決賽證明書



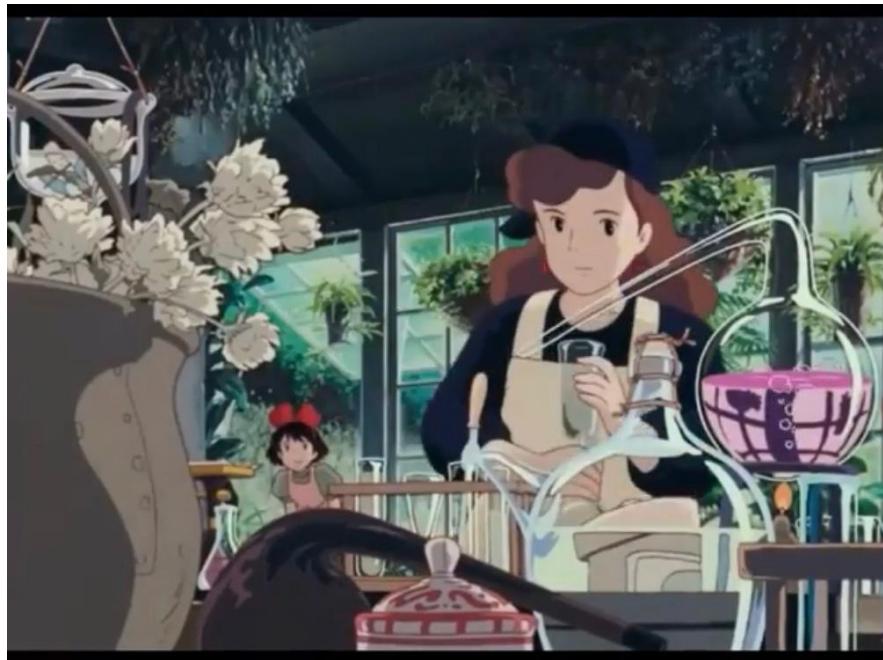
附錄三圖 3-1

資料來源：2019.6.20 由本組掃描

第四節 決賽影片



附錄三圖 4-1 決賽影片



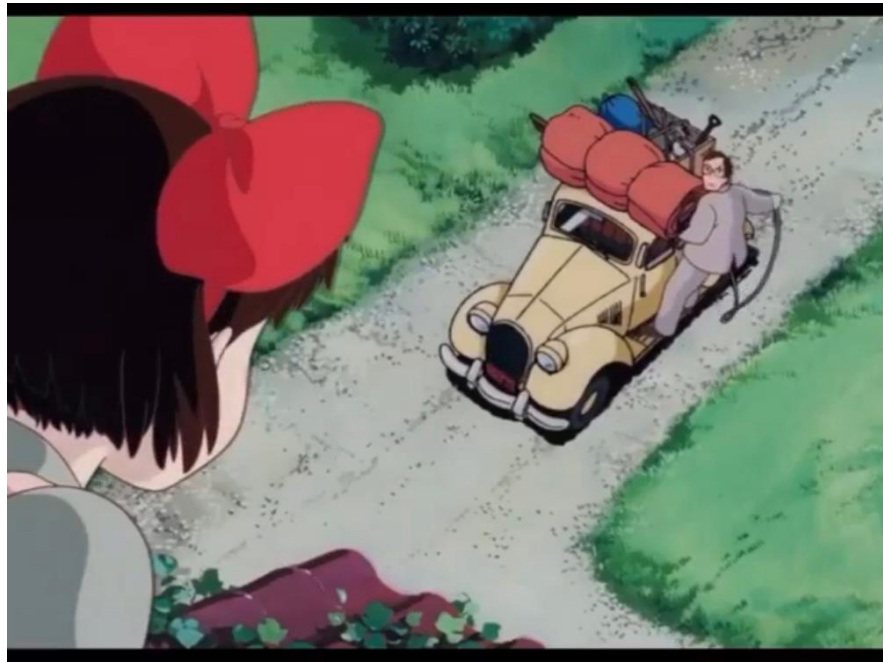
附錄三圖 4-2 決賽影片



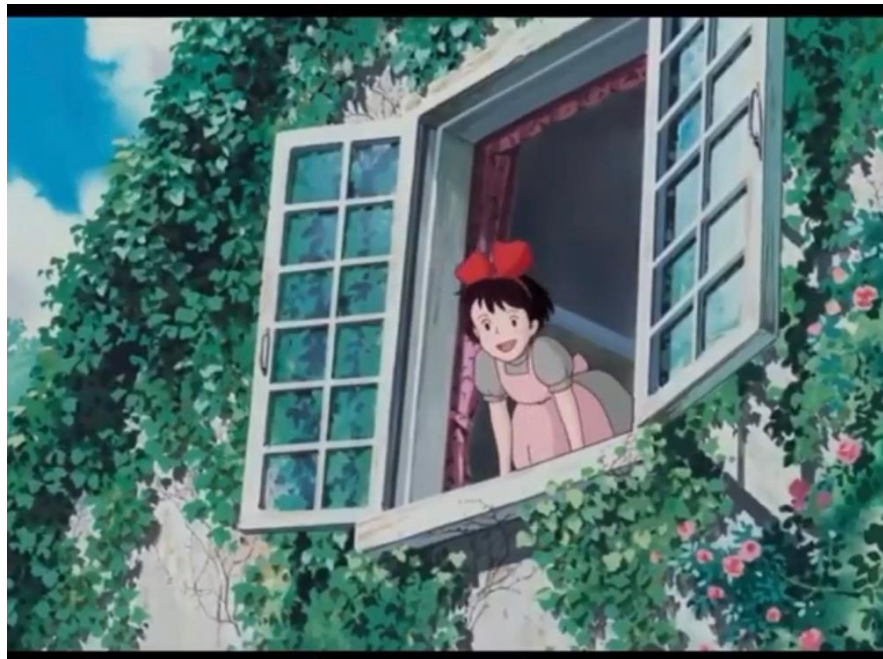
附錄三圖 4-3 決賽影片



附錄三圖 4-4 決賽影片



附錄三圖 4-5 決賽影片



附錄三圖 4-6 決賽影片



附錄三圖 4-7 決賽影片



附錄三圖 4-8 決賽影片



附錄三圖 4-9 決賽影片



附錄三圖 4-10 決賽影片



附錄三圖 4-11 決賽影片



附錄三圖 4-12 決賽影片

附錄四、參賽照片



附錄四圖 1 參賽照片

資料來源：2019.5.10 比賽當天由主辦方工作人員拍攝



附錄四圖 2 參賽照片

(左 1 起：翁于晴、周子婕、曾品瑄、吳珮瑢、謝孟莖、胡僑芯)

資料來源：2019.5.10 比賽當天由主辦方工作人員拍攝



附錄四圖 3 參賽照片

(左 1 起：翁于晴、胡僑芯、曾品瑄、周子婕)

資料來源：2019.5.10 比賽當天由主辦方工作人員拍攝



附錄四圖 4 參賽照片

(左 1 起：謝孟莖、吳佩瑢、翁于晴、胡僑芯、曾品瑄、周子婕)

資料來源：2019.5.10 比賽當天由主辦方工作人員拍攝



附錄四圖 5 參賽照片

(左 1 起：謝孟莢、吳佩瑢、翁于晴、胡僑芯、曾品瑄、周子婕)

資料來源：2019.5.10 比賽當天由本組拍攝



附錄四圖 6 參賽照片

(左：翁于晴、謝孟莢、周子婕；右：曾品瑄、吳佩瑢、胡僑芯)

資料來源：2019.5.10 比賽當天由本組拍攝

附錄五、得獎公告

主修日語組 成績公告

決賽日期：2019/05/10(星期五)

團體獎第 1~6 名

名 次	參賽學校	劇 名	成 員	出場順序
第一名	銘傳大學	花田少年史第 18、19 集 約定&狂奔的 Melon 花田少年史第 18、19 話 約束&走れメロン	指導老師：楊煜雯 參賽選手： 陳彥寧、吳俊緯、林哲丞、 郭宜萱、謝采伶	第 13 組
第二名	銘傳大學	花田少年史第 22 集 倫子篇 花田少年史第 22 回 りん子	指導老師：楊煜雯 參賽選手： 李翊瑄、俞思瑋、黃昭雅、 楊舒云、鍾心渝	第 12 組
第三名	世新大學	深夜食堂第 21 話 炸肉餅 深夜食堂第 21 話 メンチカツ	指導老師：百瀨英樹 參賽選手： 陳媛、饒靖林、林奕邦、 李蹟男、楊巧琳	第 10 組
第四名	淡江大學	霍爾的移動城堡 ハウルの動く城	指導老師：中村香苗 參賽選手： 楊士賢、鄭怡倩、林君蔚、 林靖雅、許庭瑜	第 6 組

第五名	世新大學	名偵探柯南 往天國 的倒數計時 名探偵コナン 天国へ のカウントダウン	指導老師：百瀨英樹 參賽選手： 谷岫晟、趙禹晴、陳怡婷、 李奕萱、陳笙右、李時語	第 16 組
第六名	南臺科技 大學	花田少年史第 18、19 集 約定&狂奔的 Melon 花田少年史第 18、19 話 約束&走れメロン	指導老師：榊祐一 參賽選手： 鍾芳綺、吳芷沂、王巧蓉、 江佳霓、黃晴雯、鄭瑋婷	第 14 組

團體獎第 1~6 名

名次	所獲獎金或獎品等
第一名	獎狀乙幀 獎金：新台幣 3,600 圓
第二名	獎狀乙幀 獎金：新台幣 3,000 圓
第三名	獎狀乙幀 獎金：新台幣 2,400 圓
第四~六名	獎狀各乙幀

選手觀眾票選最優秀團體獎

(獲得獎狀乙幀及外交部臺灣日本關係協會提供之郵政禮券 3,000 圓)

參賽學校	劇名	成員	出場順序
銘傳大學	花田少年史第	指導老師：楊煜雯	第 13 組

	20、21 集 聖誕禮物&下雪的夜晚 花田少年史第 20、21 話 クリスマスプレゼント&雪降る夜に	參賽學生： 陳彥寧、吳俊緯、林哲丞郭 宜萱、謝采伶	
--	---	---------------------------------	--

個人獎第 1~10 名

名次	參賽者、校名	劇名	劇中角色	出場順序
第一名	吳俊緯 銘傳大學	花田少年史第 20、21 集 聖誕禮物&下雪的夜晚 花田少年史第 20、21 話 クリスマスプレゼント&雪降る夜に	貴人	第 13 組
第二名	陳彥寧 銘傳大學	花田少年史第 20、21 集 聖誕禮物&下雪的夜晚 花田少年史第 20、21 話 クリスマスプレゼント&雪降る夜に	花田一路	第 13 組
第三名	楊士賢 淡江大學	霍爾的移動城堡 ハウルの動く城	ハウル	第 6 組
第四名	陳媛 世新大學	深夜食堂第 21 話 炸肉餅 深夜食堂第 21 話 メンチカツ	かしまみさ お	第 10 組
第五名	李翊瑄 銘傳大學	花田少年史第 22 集 倫子篇 花田少年史第 22 回 りん子	りん子	第 12 組

第六名	俞思瑋 銘傳大學	花田少年史第 22 集 倫子篇 花田少年史第 22 回 りん子	花田一路	第 12 組
第七名	林奕邦 世新大學	深夜食堂第 21 話 炸肉餅 深夜食堂第 21 話 メンチカツ	戸山正夫	第 10 組
第八名	林哲丞 銘傳大學	花田少年史第 20、21 集 聖誕 禮物&下雪的夜晩 花田少年史第 20、21 話 クリスマ スプレゼント&雪降る夜に	貴人の 父、グロー ブ屋のおじ さん	第 13 組
第九名	黃妍慈 真理大學	ONE PIECE 被詛咒的聖劍 ワンピース 呪われた聖劍	マヤ	第 4 組
第九名	鄭怡倩 淡江大學	霍爾的移動城堡 ハウルの動く城	ソフィー・ハ ッター	第 6 組
第九名	吳芷沂 南臺科技大學	花田少年史第 18、19 集 約定& 狂奔的 Melon 花田少年史第 18、19 話 約束 & 走れメロン	齊藤洋平	第 14 組

個人獎第 1~10 名

名次	所獲獎金或獎品等	備註
第一名	獎狀：乙幀 獎品：《MyVoice 智慧筆(16G)》乙套	獎品由大新書局提供
第二~三名	獎狀：各乙幀	獎品由大新書局提供

	獎品：《新時代日漢辭典》各乙冊	
第四～五名	獎狀：各乙幀 獎品：《適時適所日本語表現句型辭 典》各乙冊	獎品由大新書局提供
第六～十名	獎狀：各乙幀	3 位同列第 9 名

組員分工表

班級	學號	姓名	負責內容
日四 B	10522201	謝孟菟	第二、三章及個人心得撰寫 附錄一、組員分工表及專題報告修正要點撰寫 書面檔案修改及統整 上台報告人員
日四 B	10522203	翁于晴	日文摘要 道具及比賽當天照片拍攝 第一、二、三章及個人心得撰寫 給學弟妹的建議及評審講評的影片錄製
日四 B	10522217	曾品瑄	簡報及海報製作 比賽影片及背景音樂剪輯 第二、三章及個人心得撰寫 上台報告人員
日四 B	10522228	周子婕	中文摘要 光碟燒製 第二、三章及個人心得撰寫 上台報告人員
日四 B	10522247	吳珮瑢	比賽影片及背景音樂剪輯 比賽道具準備 第二、三章及個人心得撰寫 上台報告人員

日四 B	10522250	胡僑芯	擷取動畫畫面 第二、三章及個人心得撰寫 確認各項資料進度及繳交 上台報告人員
------	----------	-----	---

專題報告修正要點

評審老師建議

1. 整個參與比賽的過程中有沒有遇到什麼困難?
2. 比賽當天的參賽隊伍中有沒有讓我們印象深刻的組別?這些組別與自己的差異在哪?有什麼值得學習的地方?

修正要點

1. 在尋找片段的部份要找到讓六位組員皆能有表現機會的片段並不容易，花了許多時間觀看後才挑選出適合的動畫及片段。再來是為求日文發音的標準，組員們不斷的修正自己的發音也不停地重複練習，但最難的是不僅要熟記台詞還要跟上影片中角色的嘴型、語速及加入感情。
2. 有一組花田一路的演出非常感人，在場許多觀眾都流下感動的眼淚。他們的日文發音非常標準以外發聲音量大小的控制或是情感的表達等都非常的恰到好處，完全沒有圍和的感覺，非常令人敬佩，也值得我們學習。本組除了日文發音還需加強外，發聲的部位也不正確。我們使用喉嚨發聲以致聲音不優美也會造成喉嚨受傷，應該要學習使用丹田發聲，不僅能使音量渾厚有力也不會導致傷害。還有在演出時組員們應該放開自我把自己融入角色中，使情感的表達更活靈活現。